• SEIJI OZAWA IN CHINA
• GUIMARAES ON JOBS

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 26 • JUNE 28, 1978 • 20 CENTS

POLICY DEBATE AT CULTURE CENTER

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The key issues in dispute became more clearly defined last week during the second open forum concerning community usage of the Chinese Culture Center in the Holiday Inn. About 70 people attended the three-hour meeting organized by the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts (CCPVA).

Unlike the previous meeting (E/W 6/7/78), which concentrated on the history of the Culture Center and accommodated specific complaints about access to the Center, last week's meeting featured a give-and-take exchange about Culture Center policies.

During the meeting in the Culture Center auditorium, Evelyn C. Koo, Chinese Culture Foundation president, was invited to address the assemblage. Speaking from prepared remarks, she was conciliatory in tone, but firm and frank in admitting that there are serious areas of conflict between the Foundation and CCPVA.

FRICTION

"The present friction between CCPVA and CCF centers on the degree of latitutde in interpreting (1) the NAP (Neighborhood Arts Program) guidelines of facility usage, and (2) the 1975 lease agreement regarding space usage. As activities mounted for both NAP and CCF, the lease with its ambiguous wording has been rendered virtually unworkable," Koo said.

Koo insisted that "non art-related purposes, such as educational seminars on social services, health and child care, etc." do not "fall under the NAP guidelines which govern our lease agreement with the Art Commission." What Koo is trying to do is separate social activities from art-related ones and make the social activities a subject for direct negotiation between the Culture Center and the Chinese American community.

"A committee of appropriate representatives including those CCPVA's interests which may not fall within the NAP guidelines, can define the space usage for their groups and agencies and come or write to the Foundation expressing their views," Koo said. She was emphatic in her insistence that this type of usage is not a concern of the Art Commission.

LEASE

In the 1975 lease, the city gave the Center $150,000 (including $25,000 for utilities and maintenance) in advance for 15 years of rental. The city gets one-third use of the auditorium and full use of the audio-visual or community room.

The key clause of the sublease states that "The City enters into this sublease for the purpose of providing space for rehearsals, exhibitions, performances, meetings, lectures, offices and related uses by the NAP of the City Art Commission. Said uses shall be compatible and complementary to the uses and objectives of the Foundation." This clause puts the issue of the "objectives of the Foundation" right in the center of the debate.

Speaking before Koo, Nelson Yee of CCPVA said that the Foundation's efforts to interpret the lease so as to "restrict the usage (of the Center) to art and art-related events has no basis." Yee also stated his opinion that the Art Commission and NAP agree with CCPVA on this point. Former NAP director Stephen Goldstein stated that the lease guidelines were "general and flexible," according to Yee.

WINGS

Another issue in dispute is the use of the wings in the Center. Koo stated that they are "not mentioned in the lease as exhbition space." She feels their usage is subject to debate. Yee disagreed and said that since they were once part of the auditorium, they are part of the one-third community usage stipulation.

Several Cantonese-speaking individuals expressed the view that cultural activities should encompass a broad range of social events. Ernest Wong, a former Six Companies president who is now active in progressive causes, said that the guidelines set by the Art Commission are too narrow. Wong pleaded for a broader

Continued on page 2

The Chinese Culture Center at the Holiday Inn. (photo by Ken Mar)

Brezhnev Issues China Warning

MOSCOW — Soviet leader Leonid M. Brezhnev said Sunday that the Carter administration's attempts to strengthen relations with China were short-sighted and dangerous. The architects of this policy, he said, might bitterly regret it.

Brezhnev, speaking at a televised ceremony in Minsk belatedly marking the 30th anniversary of the city's liberation in World War II, accused the U.S. of trying to use improved relations with China as a means of forcing the Soviet Union to make foreign policy concessions, especially in the areas of disarmament and troop withdrawals from Europe. □

TOP U.S. OFFICIALS URGE CLOSER TIES WITH PEKING

WASHINGTON — Top officials in the White House and the State Department have indicated that the U.S. is moving closer to normalizing relations with Peking. *The New York Times*, in a front-page article June 25, has reported that the U.S. will treat sympathetically to China's desire to buy military equipment in Western Europe and the U.S.

Richard C. Holbrooke, Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs, has argued that for the first time since 1949, the U.S. has few reasons to be at odds with Peking.

CONCERNS

In a speech delivered in Hawaii on June 16, Holbrooke discussed publicly the strategic concerns of the U.S.:

"From the standpoint of security, the strategic balance that exists today between the four most powerful countries in the region—China, Japan, the Soviet Union and the U.S.—is clearly in our nation's interests," he said.

"Although important differences remain with Peking, it is fair to say that the U.S., China and Japan share an interest in maintaining that stability—a significant and hopeful change from the pattern of the past half century in which the U.S. Far Eastern policy constantly required us to choose, in effect, between China and Japan."

INCOMPLETE

Holbrooke, who accompanied Brzezinski to Peking recently, said US-China relationship remained incomplete without normalization.

"We are therefore convinced that normalization is an essential objective for our new Asian policy," Holbrooke said in the speech.

"We are continuing to seek that framework which allows us to move ahead with our strategically and historically important relations with the People's Republic of China, while at the same time taking full account of our concerns regarding Taiwan."

"Our interest is that, whatever solution there may be to the Taiwan question, it will be a peaceful one," he said. "We are confident that in the future we still would be able to continue the many mutually beneficial relationships which link us to the people of Taiwan."

BELIEFS

Brzezinski, while in Peking last month, said that the U.S. approached relations with China with three fundamental beliefs. "These are, that friendship between the U.S. and the PRC is vital and beneficial to world peace," he said, "that a secure and strong China is in America's interest; that a powerful, confident and globally engaged United States is in China's interest."

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

No Longer Reluctant Immigrants

An Editorial for the Fourth of July.

In the past, the Chinese in America were mostly reluctant immigrants. They were forced to leave China to seek a livelihood overseas because of economic or political pressures. These immigrants worked hard all their lives, hoping to save up enough money to return to China to live in retirement. They would never dream of the day of permanently settling in the United States or any foreign land and raising their children and grandchildren outside of China.

These early immigrants' reluctance to assimilate and to take root in this country is understandable. The Chinese have always been a proud race and have considered China the greatest country on earth. Leaving one's birthplace and travelling thousands of miles to far off places was an act no one envied. One of the more common punishments in ancient China was exile—sending people far away from their homes. Those who had to leave China were often reluctant and under the most trying circumstances. Seeking a livelihood overseas was the last resort for many. The early immigrants often felt that they were helpless, somewhat ashamed that they had to leave home, but determined to keep strong ties to their ancestral land.

When they arrived in this country in the olden days, the immigrants found a hostile atmosphere toward the Chinese that was no help in changing their image of the outside world. Racial bias and discrimination against the immigrants confirmed their fear and distrust against the non-Chinese. Eventually, even though most immigrants decided to stay in the United States, their reluctance to integrate with the larger community and their cautious approach to American life have influenced the following generations. As a result, the mood of isolation and alienation is very much in evidence in present-day Chinese communities.

The age of the reluctant immigrant is gone, and should not be allowed to revive. We are in a period when immigration as well as the choice of citizenship is voluntary. With so much two-way travel across the Pacific Ocean, Chinese in the United States have ample opportunity to see, to compare, and to make decisions as to where to make their homes. If they are strongly tied to a life-style in Asia, there are many opportunities open to them over there. However, if anyone is attracted to making a home in America, he or she should know that there is a huge difference between now and the time of the pioneers.

Unlike the Chinese pioneers, Chinese Americans today live here because we love this land. We are American citizens, not a dual national of the United States and China, nor a half citizen. We believe in a full and equal citizenship, a citizenship by choice and not convenience. Just as we are proud of our citizenship, we are proud of our ancestry. We are proud of the splendid culture and civilization of China and the Chinese people's contribution to the progress of the global community. Although we will not involve ourselves in China's internal politics, we will work for understanding and friendship between the U.S. and China. We believe strongly that it is in the interest of the U.S. and China, particularly the Chinese Americans, that the two nations live in peace and harmony. Any conflict between the two nations will, undoubtedly, adversely affect the Chinese Americans.

We urge the Chinese in America to join us in making this land our home, our permanent home, and wish our nation a happy birthday. □

Give-and-Take Session on Culture Center Policies

Continued from page 1

definition, as in traditional Chinese culture where art and social issues are intertwined.

Wong also complained that it is unfair to make groups give at least two weeks' notice in order to use the Center. Some events can only be planned on shorter notice, he insisted. He also said that when he used the Center on a previous occasion he had to pay $60 for the rental and was questioned on his "political background."

HIGH-CLASS

Also speaking in animated fashion in Cantonese, Oden Lee cautioned the Center against confining itself to "high-class arts." He reminded the audience of the opposition to the Center from the Kuomintang partisans and that many of the progressives joined forces with the Center to "kick them [the KMT] out."

A few speakers complained about rude treatment by Culture Center staff. Sue Chin, vice president of Asian American Artists mentioned the executive director of the Center, Shirley Sun in this regard. Koo had spoken from the audience previously during the meeting and stated that the staff has labored tirelessly and takes the brunt of the criticism. "I publicly support their efforts," Koo said. "And I will not tolerate personal attacks on the staff. Bring complaints directly to me," she insisted.

The need for more usage of the Center by the elderly was mentioned by three or four speakers. Helen Chin of the Association of Chinese Teachers stated that she had heard that a meals program for the elderly had to pay the Center $200 per month. She thought that this was, if true, a bad policy. Koo promised to look into the matter and respond to a written request for the details from Chin.

FROLIK

Significantly, the two Foundation co-chairmen, lawyer James Frolik and businessman Stanley S. Tom were present at the meeting and addressed the crowd. Both thanked the previous speakers for their remarks and asked that those in the audience contribute time and money to the Center so that the Foundation could broaden its activities.

Frolik cited the many Chinese American leaders who worked to establish and strengthen the Center, including Joe Yuey, J. K. Choy, Gordon Lau and Dr. Rolland Lowe. He quoted the section of the 1975 lease that states community uses of the Center "shall be compatible and complementary to the uses and objectives of the Foundation."

"We turned [the Center] over [to the community] out of generosity to build more community support," Frolik said. As a lawyer, Frolik said he wished he had helped draft the language of the lease, but he still insisted that the Foundation had the right to decide what is compatible to the objectives of the Foundation.

The chairman of the meeting, Russ Lowe of CCPVA closed the meeting by stating that there was not enough time to develop a list of recommendations to take to the Foundation Executive Board this week. The group came to a concensus that another meeting, set for Friday, June 30 at 6:30 p.m. at the Center, would be needed to draft a list of recommendations to take to a subsequent board meeting. □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Charles Rohrbacher, Richard Springer, Bradford Woo, Cordell Yee and Linda Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

LETTERS

STATE DEPT. OFFICIAL ON US-CHINA RELATIONS

(J. K. Choy recently wrote to President Carter, asking for a clarification of U.S. policy toward China, and expressed concern about the position of Taiwan. Hodding Carter III, spokesman for the State Department, responded in the following letter. —Ed.)

On behalf of President Carter, I am replying to your letter concerning U.S. policy toward China.

President Carter has stated that the normalization of relations with the People's Republic of China is a goal of American foreign policy. Secretary Vance has stressed the importance we place on the peaceful settlement of the Taiwan question by the Chinese themselves.

We seek normalization of relations with the People's Republic of China in the belief that our own interests as well as the interests of international peace and security will be advanced by such a policy. As the United States side stated in the Shanghai Communique, "The effort to reduce tensions is served by improving communication between countries that have different ideologies so as to lessen the risks of confrontation through accident, miscalculation, or misunderstanding."

We understand your concern that we not neglect our friends as we seek to work out new relationships with former adversaries. You may be assured that in seeking normalization of relations with the People's Republic of China, we will continue to act responsibily on matters affecting the Republic of China. This Administration has no intention of ignoring the wide range of mutually beneficial relations we maintain with Taiwan or jeopardizing the prospect that the people on Taiwan will continue to live peacefully and prosperously.

Hodding Carter III
Assistant Secretary
for Public Affairs and
Department Spokesman,
Department of State □

Against Proposition 13

To East/West:

Jarvis-Gann! Jarvis-Gann! Wherever I go, it seems that everybody is talking about the "Laurel and Hardy" boys of tax reform!

Jarvis and Gann are just two clowns with a heavy wallet. Unfortunately, their brand of "comedy" is not making anyone laugh in San Francisco.

Carlton Lee
San Francisco □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Secretary Kreps Comments on Washington-Peking Trade

WASHINGTON — Secretary of Commerce Juanita M. Kreps said recently that total U.S. trade with the People's Republic of China would double this year, topping $700 million.

Most of the increase, she said, would come from a Chinese return to the U. S. agricultural market. Wheat and cotton deliveries would exceed $200 million, she said, and China may yet purchase large amounts of soybeans and soybean oil. "As a result of these developments," Kreps said, "we expect a modest trade surplus with China this year."

Kreps, in an address delivered before the U.S. China Trade Council this month at the Mayflower Hotel here, said prospects were favorable for even more Sino-American trade. China's commitment to rapid growth — a new ten-year economic plan was released last March — has led to an expansion of her foreign trade, Kreps said. China has recently signed a trade agreement with the European Community and an eight-year, $20-billion pact with Japan.

ENERGY

China, the world's fourth largest energy producer, Kreps said, would pay for her increased imports by exporting more light industrial products and crude oil and coal. This and the increase in tourism, she said, would raise China's standing in the international trading community.

But several problems, besides the lack of full diplomatic relations, hamper U.S. commercial relationships with China, Kreps said. Among them are the questions of blocked Chinese assets in the U.S. and claims for private U.S. property nationalized by China in 1950, and the lack of favored nation tariff treatment between the two countries. □

Judge Hears New Evidence in Police Bias Suit

SAN FRANCISCO — Pretrial evidence gathering has been ordered reopened by U.S. District Judge Robert Peckham in the S.F. Police Department discrimination suit. Consenting to a request by attorneys for the city, Peckham said last week that "Legitimate evidence available should be put in. It shouldn't be artificially limited."

Public Advocates attorneys, who represent Officers for Justice and the other groups suing the city, objected to reopening the evidence-gathering procedures. "Defendents should not profit by their five years decay and history of inadequately pursuing the case. They sat on their hands during the discovery [period]," objected Robert Gniada of Public Advocates.

The board of supervisors plans to consider the proposed $2.5 million settlement offer July 24. The suit has an Octber 24 trial date. □

Court Dismisses Charges Against China Airlines

SAN FRANCISCO — The U.S. district court here has dropped criminal contempt charges against China Airlines at the request of the U.S. attorney's office, according to a report in the *Examiner*.

The government had accused China Airlines of violating an injunction forbidding the sale of group tickets to unqualified individuals. A lawyer for the airline said the Civil Aeronautics Board if re-evaluating its tariff enforcement policies and would decide to prosecute violaters in accordance with its provisions on civil administrative fines. □

Chinese Said to Flee From Laos to Thailand

BANGKOK — Nearly 1,000 Chinese fled to Thailand last week from neighboring Laos, where they said they had suffered the same kind of persecution as has been experienced by the Chinese in Vietnam, according to *Bangkok World*.

The paper said that the Chinese were forced to work in the countryside and their movements were restricted by the Laotian authority.

Another source said Peking has recalled an engineering team which has been building highways in Laos.

The Laotian government maintains close relations with Vietnam.

Seiji Ozawa Finds Chinese Musicians 'Absolutely Thirsty'

By SEIJI OZAWA

TOKYO — When I arrived at the Peking Airport, I was worried. I was worried about the language difficulties, but even more important, I was worried that because I'm Asian—a Japanese born in China—I am supposed to be closest to the Chinese, and I knew that as a representative of western music I had an enormous responsibility to meet.

Or, to put it in simpler terms, I'm an orchestra conductor and I don't know what sounds I was going to get from the Chinese musicians.

CEREMONY

The first morning after my arrival, I drove to the hall where the Peking Central Philharmonic played. The orchestra was waiting outside in the street, applauding. They wanted to have a formal ceremony, but I didn't. Instead, I went inside the hall and took the podium. The orchestra sat down and I gave a downbeat.

It was one of the most unorganized rehearsals I've held. The rehearsal was emotional but it was completely unstructured.

We played Brahms. Before I left for China, they asked me what music they should prepare themselves for, I gave them a choice of Brahms or Beethoven, and they chose Brahms' "Second Symphony."

TWO WEEKS

They had practiced for two weeks, and during that first rehearsal, I didn't stop them playing until the middle of the first movement.

It was difficult. I thought they were very well prepared for what they did. But it wasn't good. On the other hand, I should be fair — to them, to myself and to other people who will follow me. They didn't know anything about interpretation, so they just played notes. Very careful notes, but it wasn't Brahms' music.

So I stopped them, and tried to explain Brahms as I know him. I pointed to my stomach and pantomined that it was a big stomach, because Brahms music is heavy. But sometimes it should be light, so when we got to a light section, I pointed to a young girl. The members of the orchestra weren't laughing. They were very serious.

STOMACH

But then after about 10 minutes, I sensed that they were loosening up, responding. I asked for a sustained note, which is very important in Brahms, and they tried. Then, when the music should have gotten heavier again, I pointed to my stomach again, and they laughed.

They were beginning to understand Brahms, and from then on they kept changing their style according to what I asked. To me that was amazing — that they learned so quickly.

That was my introduction to conducting western classical music in China, and I was enormously gratified. It was like the musicians were absolutely thirsty, and I gave them a little water and they were ready to drink it.

THIRSTY

The reason the Chinese musicians are so thirsty is that China today is just emerging from a period of cultural repression. By that, I mean that the artists I met were experiencing almost complete freedom after 13 years of not being able to express themselves.

For example, Wu Zu-Chiang, the composer of the "Pipa Concerto," probably China's finest example of modern music, spent seven years in a sanitorium during which time he composed his concerto.

PRISON

Even more dramatically for me, Yang Ping Sun, the present concert master of the Peking Central Philharmonic, spent nine years and four months in a criminal prison where he didn't even have access to a violin. He was still in prison on my last visit in 1976, but he was released in 1977, and now is working, successfully, to regain his technique.

But the Chinese weren't completely repressed. I heard one 14-year-old violinist who astounded me with his technique. I asked him what his repertoire was and he confessed to knowing an array of Bach, Mozart, Wieniowski, pieces. He was hesitant, but he finally told me that he had studied secretly for seven years under his father whom I believe was a member of a Chinese orchestra. □

'US Sets Jan. 1979 as Target Date for China Ties'

TOKYO — A local paper quotes White House sources as saying the U.S. has set next January as the target date for full recognition of Peking. White House spokesman has denied a set timetable for normalization. But *Mainichi Shimbun's* Washington reporter Yoshihisa Komori insisted that the January date was chosen because the November elections will than be safely out of the way.

CONDITIONS

Peking's conditions for normalization include a break of U.S. diplomatic relations with Taipei, withdrawal of U.S. troops from Taiwan and denunciation of the US-Taiwan security pact.

The U.S. has countered with insistence that Peking give a pledge it will not take over Taiwan by force. The *Mainichi* reporter said the U.S. officials now recognized that such a demand is unrealistic and will not insist on a public pledge.

Seiji Ozawa Returns from China Visit

TOKYO — Seiji Ozawa, conductor of the Boston Symphony, said China is emerging from musical isolation and plans to go shopping for instruments in the U.S. to upgrade its performances last week.

Ozawa, the China-born conductor, said the Chinese don't have any string instruments and woodwinds of good quality. He returned to Tokyo last week after a week-long visit to Peking.

"The Chinese told me that they were going to spend $60,000 to buy instruments in the U.S.... to buy wind and brass instruments."

Ozawa said Chinese officials expressed interest when he suggested the Boston Symphony Orchestra perform in Peking. "Maybe the Boston Symphony will go to China next year, but I don't know," he said.

"It's difficult to compare Chinese musicians with others," but he predicted they will become strong competitors to the Japanese in three or five years. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT
Famous For Their Old Fashioned
7 COURSE DINNERS
Starting At $6
FRENCH BREAD INCLUDED
All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.
BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **M-AI** Mandarin **MI**
Rhyme with SIGHT

The Chinese call the British flag "rice" flag, and now you see why.

In studying a foreign language, we must think in terms of that country's culture. For example, in America we might say that we are in a "car" culture. Because the word "car" is too general a word for our daily use, it has been necessary to develop many words such as convertible, hardtop, compact, jalopy and phrases such as "like new," "one owner," "driven by a school teacher," to describe the kind of car we are talking about.

In China there is a "rice" culture and as a result there is a word for the growing rice, a word for rice with hull as well as a word for polished rice. The word we are learning today means polished—but uncooked—rice, for there is another word that means cooked polished rice. There is even—no reflection to your own cooking, yet another word for burnt rice.

There was a man who, on going into partnership with his friend to make rice wine, insisted that the latter contribute half of the necessary ingredients,

"You bring the rice and I'll take care of the water."

"That's not fair," his friend protested, "how can we divide it when the wine is made?"

"Simple! You keep the rice and I take the liquid."

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

James Wong Howe Exhibit in Hong Kong

HONG KONG — "Tribute to James Wong Howe," a commemorative photograhic and film exhibition of the late renowned Chinese American cinematographer will be exhibited during the Second International Film Festival of Hong Kong from June 26 through July 9. Sponsored by the Urban Council, the festival will take place at Hong Kong City Hall, according to festival coordinator Paul Yeung.

The festival will feature 21 films from all over the world as well as new local films. A retrospective on Cantonese films in the 50's will also be held during the festival. □

10 Chinese at Fermi Laboratory

BATAVIA, Illinois — As a first step toward development of large-scale atom smashers in China, 10 specialists have arrived for a stay of several months at the Fermi National Accelerator Laboratory here, according to the *New York Times*. The laboratory is the site of the world's most powerful atom-smasher.

Early this month Peking announced that construction had begun on a machine designed to reach up to 50 billion electron volts. Completion is planned by 1982. Five years later, work will begin on a far more powerful machine.

The Chinese specialists were invited to the American center by its director, Dr. Robert Wilson, when he was in China in 1974. Arrangements were then made by Dr. Lee Teng, associate director of the laboratory, when he visited China last October.

The Chinese delegation are led by Prof. Hsieh Chia-lin, who heads the accelerator division of the Institute of High Energy Physics of the Chinese Academy of Sciences. □

Tel-Hi Coop Nursery Has Summer Sessions

SAN FRANCISCO — The Telegraph Hill Cooperative Nursery will be offering two 3-week summer sessions beginning June 26 and July 17 for children 2 years 6 months to 5 years old. The sessions are 9:30 a.m. to 12:30 p.m. Monday through Friday. Activities include field trips, music, art, woodworking, development of verbal skills and a lunch program.

Parents who perfer not to work in the school can still participate. The Co-op will hire an experienced substitute to work the parent's work days. For information, call 421-6444 mornings or 986-3393 evenings. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Discussion Group for Richmond Teens

SAN FRANCISCO — The Richmond Maxi-Center is offering a discussion group for teens 13 to 17 living in the district. The group meets every Thursday from 3:30 to 5 p.m. at the Center, 3626 Balboa. Discussions will center around specific social issues of general concern to teenagers as a group. Parental permission is required for all participants. For information, call Maureen Hung or David Ferguson at 668-5955. □

Jeffrey Lee to Head Public Works Department

SAN FRANCISCO — Jeffrey Lee, the city's chief engineer, will take over as acting director of the public works department when Myron Tatarian retires next month, Chief Administrative Officer Roger Boas announced last week.

Public works is the city's second largest department with 1,900 employees.

Lee, 55, is a civil engineer who has been with the city for 30 years.

ADVERTISE IN EAST/WEST

Hot Portable Meals for Local Elderly

SAN FRANCISCO — On Lok Senior Health Services has announced the availability of short-term hot portable meal services to elderly residents in emergency situations in the Chinatown/North Beach District. The district is bounded by Sutter, Van Ness, Bay St., and the bay.

Chinese, American and dietary meals are delivered from 1 to 7 days a week between the hours of 11 a.m. to 12 noon. When required, a second evening meal can be delivered. A $2 charge per meal is collected upon delivery. For information, call On Lok at 989-2578. □

Peking Charges Viet Obstruction of Consulate

HONG KONG — Peking charges Hanoi for refusing Chinese personnel to enter Ho Chi Minh City (Saigon) to set up a Consulate. The ministry of foreign affairs in Peking said June 21 that China is cancelling the appointment of a consul-general to that city, and has notified the Vietnamese to close its three consulates in Kwangchow, Kunming and Nanning and to withdraw their staffs as soon as possible.

If you're self-employed...

you can put up to 15% of your income into a tax-deferred retirement plan.

The latest Keogh Act provisions allow you to currently defer Federal income taxes each year on as much as 15% of your earned income up to a maximum of $7500 when this income is put to work for you to build your own retirement plan.

Metropolitan Life has just the right contracts for this purpose. They offer a high degree of flexibility in setting up personal pension plans which qualify for annual Federal income tax deductions under the Keogh Act.

For more information, just send in the coupon below.

甄立浦
William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588
I would like, without obligation, more information on Metropolitan Life's contracts for Keogh plans.

NAME
ADDRESS
CITY
STATE ZIP
(Mail to address above)

Come to Metropolitan. Simplify your life.
Metropolitan
Where the future is now
Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.

Over 1,000 Attend NACA Chinese Hospital Benefit

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — Several performing arts groups and individual artists pooled their talents last Saturday night at the Palace of Fine Arts Theater for a delightful program of music, dance, skits, and martial arts.

Although the 1100-seat theater is located in the Marina district several miles away from Chinatown, this event — sponsored by the Bay Area chapter of the National Association of Chinese Americans (NACA) in behalf of the Chinese Hospital — attracted a near-capacity audience.

PERFORMERS

The traditions represented ranged from German to Mongolian; the artists from Anita Chow, a teenage *erh-hu* soloist, to soprano Harriet Wu. The strongest performances came from the Chinese Folk Dance Association and the West Coast Chinese Music Club. The club's rendition of the *pi-pa* solo *Dance of the Yi Nationality*, a complex of countermelodies, undertones of melancholy, and rapid shifts of rhythm, sounded better than any recorded version. If this work attested to the emotional power of string instruments, *Story Told by an Old Worker* demonstrated the evocativeness of the winds. A transverse flute (*ti*), supported by an octet of percussion and string instruments, wove a tapestry of sadness, bitterness, and joy, and left the audience clamoring for an encore.

The music club's performance was surpassed only by that of the dance association. The antics of three overgrown children — two boys and a girl — prefaced each of the three dances, their large pumpkin-shaped heads bobbing up and down and spindly arms gesticulating wildly to recorded bits of high-pitched, chipmunk-like conversation. The innocent silliness of the skits tended to belie the seriousness of the dances. By the second dance this routine had already begun to grow tiresome; by the third it seemed entirely out of place.

DANCES

Two of the dances, *The Third of March* and *Sons and Daughters of the Grassland*, bore striking resemblances to Western square dancing: four couples executed a series of promenades and center star formations, sometimes prancing or high-kicking, sometimes breaking up into single files. Both of these dances had romantic subplots, loosely chronicling the attempts of the males to win the coy females. Folk dances often seem more fun to participate in than to watch, but these two were visual delights with their elegant costumes of various shades of orange, blue, and green. Even so, the group's first composition, *Lotus Dance*, which began the evening, was even better.

The other dances, celebrations of autumn and spring, conveyed a robust joy in life; *Lotus Dance*, on the other hand, possessed a delicate, lyrical beauty. Long, flowing green skirts and pink blouses and streamers lent the six female dancers an airy-dream-like charm. With their legs completely hidden, only their heads and arms appeared to move, creating the illusion that they were lotus blossoms floating over the water, buffeted by or swaying with the wind.

COSTUME

Another dancer wearing an identical costume but for a white blouse and silver tiara later joined the original six and weaved in and out of their geometric formations or led them in a game of follow-the-leader. A study in the potentials of movement and non-movement, the work's only weakness was the recorded music which seemed lifeless in comparison with the dance itself.

Other performing groups included the Interactive Wu Shu Academy, which demonstrated the use of swords and cudgels. A simulated combat scene — one man armed with a three-section cudgel staving off two others armed with long staffs — was particularly exciting. Xin Feng She staged a humorous skit that served as the vehicle for a serious social comment — the need for bilingual medical services. The U. C. Berkeley Chinese Chorus performed a medley of three modern songs, and the Chinese Community Chamber Orchestra gave a competent rendering of Gluck's *Symphony in G Major* and accompanied Harriet Wu's fluid vocals.

HOSPITAL

Ling-chi Wang, president of the NACA chapter here, said all proceeds from the event — ticket prices ranged from $10 to $50 — would go to the Chinese Hospital Rebuilding Fund. The NACA, Wang said, would have preferred to use the larger Civic Opera House had it been available.

Unfortunately this survey of Chinese American art played only one night, making the audience of 1000 seem oddly small. □

Moon's Church Sues Congressman

WASHINGTON — Rev. Sun Myung Moon's Unification Church filed a $30 million lawsuit last week against a House subcommittee chairman.

The church accused Rep. Donald Fraser (D-Minn.), chairman of a panel studying Korean intelligence activities, and two subcommittee investigators of conspiring to violate the constitutional rights of the church and its officials. The church said the two investigators had searched its Washington headquarters while posing as architects, and that Fraser had awarded $2,000 contracts to four witnesses who had testified to the detriment of South Korea and the church.

TRIP

Fraser's subcommittee had subpoenaed Moon to testify in an attempt to learn whether church members had been used to advance Korean government policies, but the religious leader left for London before the subpoena could be served. One of Moon's top aides, Col. Bo Hi Pak, said Moon had planned the trip in advance and would return to the U.S. after completing his "religious mission" in Europe. Pak said Moon would challenge the subpoena on First Amendment grounds and would agree to testify only if the subcommittee would subpoena Pope Paul VI, Billy Graham, Oral Roberts, and other religious leaders. □

Curtis Tam to Stand Trial in San Francisco

SAN FRANCISCO — Curtis Tam, charged with five counts of murder in the Golden Dragon shootings, has lost his plea to be tried outside of San Francisco. Tam is being held in lieu of $1 million bail and is scheduled to go to trial July 10.

Tam's lawyer argued that because of the publicity given the killings, his client could not obtain a fair trial in the city. The judge denied the request, saying that his check of news clippings and TV logs showed that after a month following the shootings there was a marked decrease in news accounts of the murders, and that publicity didn't resume until police began arresting suspects last March. □

Teng Meets Henry Ford II

HONG KONG — China's vice premier Teng Hsiao-ping met with an American group led by auto magnate Henry Ford II last week.

Japanese auto industry sources earlier said Ford may discuss sales of Japan-built Ford trucks to China. However, one source pointed out that Ford already has a joint-venture in Taiwan with the Liu Ho Automobile Plant. □

St. Regis & Leuenberger

YAMAHA PIANO. ORGANS. SYNTHESIZERS

PIANO AND ORGAN LESSONS GIVEN BY EXPERIENCED CHINESE SPEAKING TEACHERS. CONVENIENTLY LOCATED ON MARKET ST. AT THE FOOT OF GRANT AVE. YOU MAY RENT A PIANO OR ORGAN FOR THE USE OF THE STUDENT IN YOUR HOME. OPTION TO BUY. LEAVE PHONE NUMBER AND CHINESE SPEAKING TEACHER WILL CALL YOU TO ARRANGE APPOINTMENT.

ST. REGIS AND LEUENBERGER
727 MARKET ST.
S.F. CA 94103
543-1888

Northern California's First Federal Association

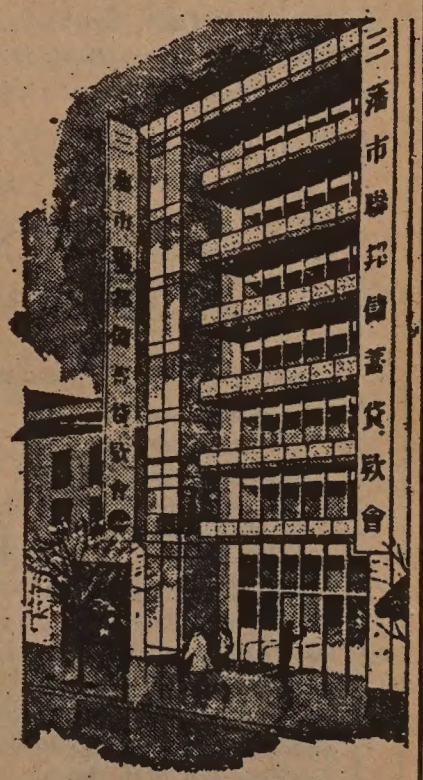
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ... 8% CERTIFICATE OF DEPOSIT 8-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



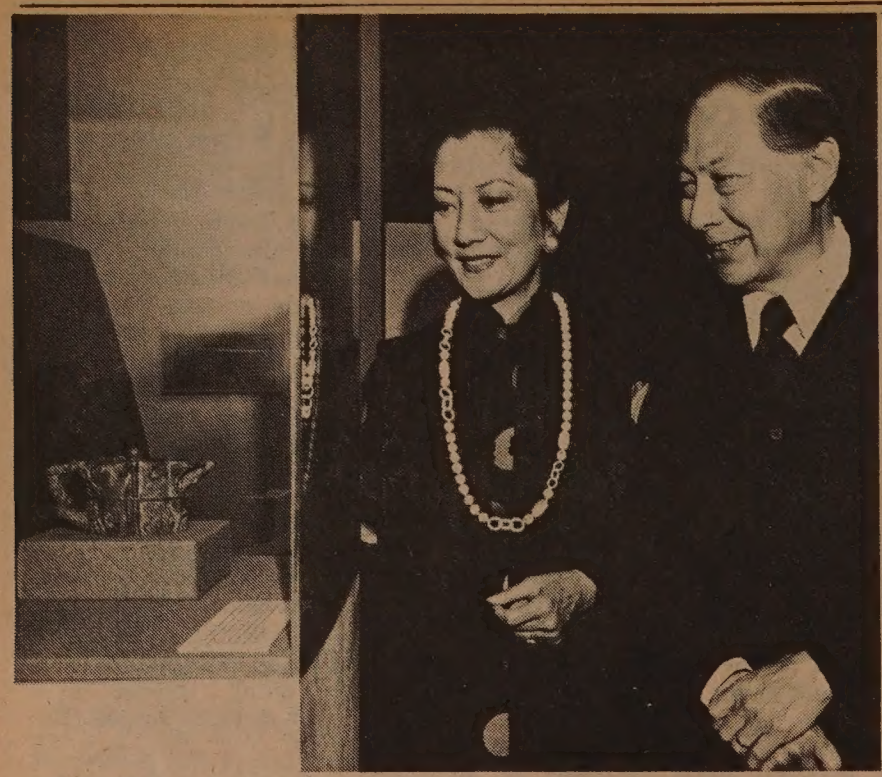
Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.



Mr. K. L. Woo, member of the Asian Art Commission, and Mrs. Woo at the preview reception for I-hsing Ware exhibition at the Asian Art Museum on June 15. (Air News Photography) □

4 Scholarship Winners at CCSF

SAN FRANCISCO — City College of San Francisco has announced that Barbara Yee is the recipient of the Pan-Hellenic Scholarship, Janice Hom, Sophia Fay Wong and David H. Yee are winners of the Faculty and Administration Scholarships. The scholarships carry a cash award of $250 each. □

Kuo Mo-jo Dies in China

HONG KONG—Kuo Mo-jo died in Peking on June 12 at the age of 86, according to Hsinhua News Agency.

Kuo, the author of many books, had made contributions in the fields of poetry, literature, history, archaeology as well as the studies of oracle-bone inscriptions of the Yin dynasty. □

Carolyn Sue Chin, Nelson G. Dong Appointed Fellows

WASHINGTON — President Carter announced the appointments of the 15 White House Fellows recently. The Fellows, who were chosen from among 2,026 applicants, will begin their year of service with the federal government on September 1. The fellows include Carolyn Sue Chin, 30, of South Orange, New Jersey and Nelson G. Dong of San Francisco. Chin is a marketing manager, American Telephone and Telegraph Company in Morristown. Dong is an attorney with the law firm Morrison and Foerster.

EXPERIENCE

The Fellowship program was established in 1964 to provide outstanding Americans with first-hand experience in the process of governing the nation. It is open to U.S. citizens, early in their careers, from all occupations and professions.

In addition to their job assignment with the White House staff, the Vice President, members of the cabinet, the Fellows participate in an education program that includes off-the-record discussions with top-level officials, journalists and leaders from various other segments of private life.

Application forms and information on the program may be obtained by sending a postcard to the Director, White House Fellowship, Washington, DC. 20415. □

Taiwan Purchasing Mission Signs 22 Contracts in LA

LOS ANGELES — Twenty-two contracts valued at $45 million were signed with American companies by a purchasing mission from Taiwan last week, according to the *Chinese Information Service*.

The contracts signed here included those for the third nuclear power plant in Taiwan and other equipments.

The purchasing mission, led by H. K. Shao, will visit 15 cities to buy $750 million worth of American industrial and agricultural products.

The group also signed six contracts in the Chicago area last week, worth over $7 million. As of June 20, the purchasing mission has bought $133 million worth of U.S. products. □

Utah Symphony to Play Jordan Tang's Symphony

Composer-conductor Jordan Tang. (Photo by L.E. Kilpatrick)

By JO-ANN WONG

SALT LAKE CITY, Utah — He enjoys singing Broadway songs... that's what Jordan Tang told me. But persons in Salt Lake City's musical community know he is a serious composer of very modern music. He is also the conductor of his own 18-member New Music Ensemble, a chamber orchestra and an assistant conductor of the Utah Youth Symphony. He has guest-conducted with the Westminster Orchestra and served as an assistant conductor of the University of Utah Orchestra.

SERIOUS

However, he is known in the local music circle as a serious composer.

"My music may be considered weird to the general public who enjoy traditional classical live concerts. My style and techniques are similar to George Crumb. However, I'm not obviously influenced by him," he said.

"My music is not influenced by traditional Chinese music...If you look at my sheet music, it isn't Chinese," Tang said.

Tang may not be consciously writing in the traditional Chinese musical idiom, but listeners agreed that his music blends characteristics of both worlds.

A graduate of Queen's College in Hong Kong, Tang studied at the Chinese University of Hong Kong. In 1972, he came to the University of Utah to complete his doctoral degree in music. It was then that he began his conducting activities.

INTEREST

"I developed an interest in music in high school, and in college, I studied piano, theory and composition.

"I have composed about 40 pieces of music, some short, some long. I compose to my standards, along practical lines and I am grateful that I have many chances to perform my music," Tang said.

Tang said of his compositions, "Traditional classical music is what you love. Modern classical music is my intellectual hobby."

He will be honored by the Utah Symphony Orchestra next year in a concert on February 23, 1979 in which his Second Symphony will be played. The concert will be performed in the soon-to-be-completed Bicentennial Concert Hall here. □

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10 (1979 series will come out shortly)

II. Airfare: SFO/HKG/SFO - - - - - - - $880.00
Departure tax . - - - - - - - - - - - - - 3.00
Total - - - - - - - - $883.00
Child under 12: 50% airfare
15 days tour cost - - - - - - - - - 419.00 (½ twin - up to HKG only)
Total - $1,302.00
plus (optional) extension
tour to BKK PEN KUL & SIN: $469.00@
Single supplement add: $135.00 (HKG)
" " " : $ 55.00 (SIN)
Peak Season (June-Oct): Add $95.00@
(Subject to change)

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $345.00
(½ twin basis) (Weekend add $17.00, one way)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure
(Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs Sept 23, 1978
$1599.00 per person (½twin basis)
Duration - 3 weeks, Pan Am 747 SP
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff
SPACE LIMITED—BOOK EARLY (Green card holders need 3 months to process with your visas)

VI. RENO FUN FLIGHT Daily anytime $52.00, roundtrip Tuesday and Wednesday, Roundtrip, costs only $40.00 per person
Group 10 or more (7 days before booking) $40.00@, anyday
BONUSES: Roundtrip transfer from Reno airport (Limo/Taxi) to SPARKS Nugget Casino and Hotel
$8.00 CASH Refund
$2.00 Lucky Bets
(Subject to change)

Wanted • Director, Chinatown/North Beach Community College Center • San Francisco, CA
Appointment subject to financial ability of San Francisco Community College District.

Salary $30,636-$36,888
Major Duties
Assign and supervise personnel • Develop and evaluate educational programs • Develop annual budget and manage Center's business • Report directly to President, Community College Centers.

Minimum Requirements
M.A. Degree

Bilingualism desired in English and Chinese (Cantonese preferred).

Qualification for California Community College Administrative or Supervisory Credential.

Administrative/Supervisory experience in post-secondary or adult education.

220 days, 11 month year.

Application Deadline Extended to Friday, July 21, 1978.
For applications, contact Mrs. Yuri Moriwaki, Assistant Director Certificated Services, San Francisco Community College District, 33 Gough Street, S.F., CA 94103 (415) 239-3031.

The San Francisco Community College District provides equal employment and educational opportunities to all persons.

Tutorial Program Helps Recent Immigrants

By KENNETH TOY

SAN FRANCISCO — Two nights a week, students from the Chinatown-North Beach area participate in a tutorial program sponsored by a local organization, the Community Educational Services.

Using the facilities of Jean Parker Elementary School and under the leadership of its director Teresa Look, it has served hundreds of students since it was founded in 1974.

ENRICHMENT

Elementary and secondary students, accepted on a first-come first-served basis in the beginning of the academic school year, gather on Monday and Thursday nights from 7 p.m. to 9 p.m. They are tutored by volunteers in the basic subject areas of mathematics, reading and language arts, particularly the latter two since many of the students are recent immigrants.

Although students are given help with homework assignments, that is not the primary emphasis. Rather, unique in this program is its focus on enrichment tasks and activities based on each student's individually assessed needs. If a student needs work on division, for example, his tutor will provide it.

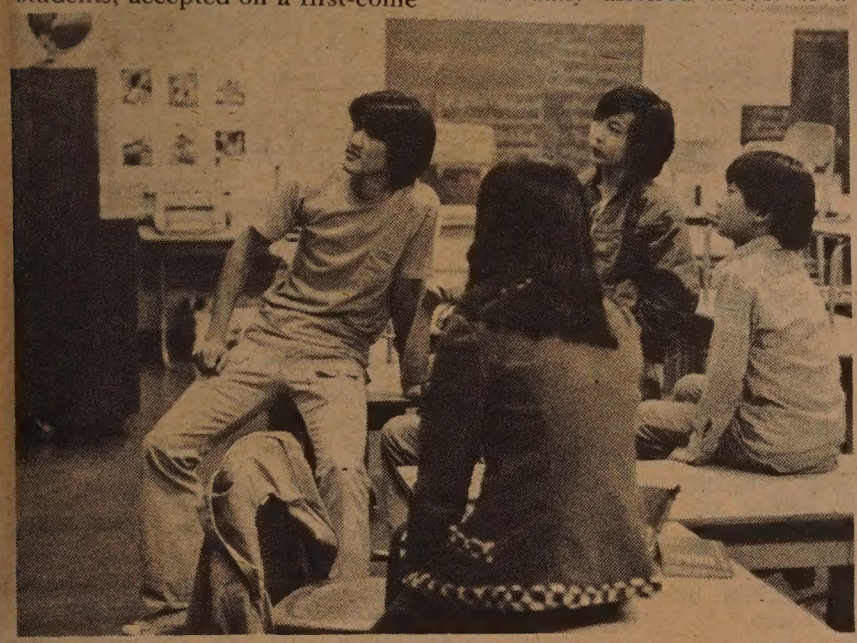
The corps of volunteer tutors consists mainly of college students from Berkeley, San Francisco State and City College. A new tutor is trained by an experienced tutor. Each subsequently becomes responsible for three to four students, grouped according to academic needs and grade compatbility. Before each session, tutors meet to plan lessons and share ideas, reflecting the program's emphasis on mutual cooperation.

A variety of materials nad strategies are used in their teaching, such as commercially marketed and self-made games, chalk board activities and an impressive collection of sequential math, reading and language skill sheets developed by former and volunteers. Cooperation between volunteers, hard work and enthusaism provide a healthy atmosphere conducive to learning. It helps to motivate students.

Underscoring the program's focus on cooperation is the role played by the parents of the students. They are encouraged to attend a monthly meeting, which functions as a forum for discussion of the program's operation and community issues such as the closing of Washington Irving School.

Information on a student's progress in school and in the program is exchanged at the parent-tutor conference. If parents are not able to attend, a home visit or telephone contact is made.

Current volunteers find tutoring full of positive rewarding experiences. "It's an educational experience and I'm more aware of community issues," says tutor Elaine Wong. □



Difference approaches are employed in the program. Here, a tutor and his students use the chalkboard as a learning aid. The tutor poses a problem on the board and it is solved through discussion.

This tutor and student are working on a one-to-one basis. It allows for a closer learning relationship.

Three elementary school students work with their regular tutor while another volunteer in the background play Scrabble with his students to help reinforce their vocabulary. (Wayne Hom photos)

Eric Owyang Honored as Top Alumnus

SAN FRANCISCO — Eric Owyang, Chief Pharmacist of the U.C. Hospitals and Clinics and Associate clinical Professor in Clinical Pharmacy, was named Alumnus of the Year by the School of Pharmacy Alumni Association at its annual meeting last Friday. The alumni association ceremonies honoring Owyang were the second within a week to honor him.

Last week he was chosen to receive the Thomas N. Burbridge Public Service Award in recognition of a "firm and longlasting commitment to his community, to public service, and his involvement with students.

SERVICE

In presenting its award at an alumni banquet at the Fort Mason Officers' Club, the Pharmacy Alumni Association cited Owyang's accomplishments as a pharmacist, educator, and administrator and also noted his service and guidance to the profession, the community as well as to the associatin. Last year, Owyang was named Hospital Pharmacist of the Year by the California Society of Hospital Pharmacist in recognition of his important and outstanding contributions to the practice and profession of hospital pharmacy.

He has been a member of the Board of Governors of the San Francisco Heart Association for many years and he is currently a member of the budget committee of the United Way of the Bay Area. He is the brother of Chinatown physician Edwin Owyang, M.D. □

Alameda County Needs Foster Homes for Teens

OAKLAND — The Alameda County Social Services Agency has an immediate need for at least 50 families willing to provide foster home care for youngsters 12 to 18. The need is in part caused by the passage of Proposition 13. Payment for families ranges from $10 to $18 per day. Those interested must pass licensing requirements, and may call 874-7032 or 874-6833 for information. □

Antique Cars at I-Inst. Concord Antique Show

OAKLAND — Antique cars will be featured at the second annual Concord Antique Show and Sale which will benefit the International Institute of the East Bay. Dr. Kenneth Hoh, chairman of the event, has confirmed that Owen-Owens of Orinda will show his 1929 Lincoln Touring car and a 1927 Rolls Royce Pall Mall Phaeton. The show will be held July 28, 29, 30 at the Concord Armory. For information, call the Institute at (415) 451-2846. □

Compare!

9.50%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond
Open Saturdays 10 - 3

建東

BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

PROGRAM NOTES

Ken Takakura (left), Tetsuya Takeda (center) and Kaori Momoi are upset when their car crashes into a haystack in "The Yellow Handkerchief."

Japan's Top 1977 Film is Standard Soap Opera

By RICHARD SPRINGER

It's easy to see why "The Yellow Handkerchief" was popular with audiences in Japan last year. It's a bitter-sweet love story with a happy ending, and the film is humorous and well-acted. But the fact that "The Yellow Handkerchief" swept most of Japan's major film awards for 1977, speaks volumes about the mediocre state of current Japanese cinema.

ROMANCE

Tetsuya Takeda plays a clumsy, comic, long-haired, young man who rebounds from a busted romance by quitting his job, buying a new car and taking off. He meets a shy girl (Kaori Momoi), who is also on the rebound, and an older, serious man (Ken Takakura), who, they later find out, has just been released from prison after serving a term for manslaughter.

Takakura forced his wife (Chieko Baisho) to divorce him when he went to prison and now he's afraid to go back to see if she still wants him. The yellow handkerchief is their special sign of love. Takeda bumblingly pursues the reluctant Momoi and the two of them accompany Takakura around the countryside, while he musters up enough courage to go back to his ex-wife. Takakura is an excellent actor and Takeda is funny in his slapstick role, but "The Yellow Handkerchief," playing one more week at the Kohusai, is nothing to hoist up the flagpole and shout about.

"FIRST TIME"

• French directors have a knack for presenting adolescent sex in attractive and presentable packages. Some of what goes on in director Claude Berri's comedy, "The First Time," is difficult to describe in a family newspaper. A boy's experimentation with sex is a natural process, and the film presents it as such, but seeing it on the screen has a tingling effect.

The film is set in Paris in 1953, but could be set in present day France or anyplace else. The boy, played by Alain Cohen, encounters pornography, an experience with a prostitute, a homosexual cousin, non-performance and performance in bed, and puppy love. "The First Time" has frank language, nudity and a preoccupation with the adolescent sexual experience. Despite all of this, "The First Time" is funny, never in poor taste and features a top performance by Charles Denner as the excitable father of the boy. Not too deep, but true, with an ending that's superb. "The First Time" opens Friday at the Surf Theatre.

• Former *East/West* editor Ben Fong-Torres is the host of "Rock Casual," KQED-TV's pilot for a projected series of ten programs featuring pop and rock musicians. The first show, with Eddie Money ("Baby Hold On"), airs tomorrow (Thursday night) at 9 p.m. on Channel 9, with stereo simulcast on KSAN-FM.

"Rock Casual" is a program dominated by the featured musicians' performance, the hour broken only once, for an interview conducted by Fong-Torres, who is senior editor of *Rolling Stone* magazine and a Sunday afternoon announcer on KSAN. The producer of "Rock Casual" is Barbara Fujimoto Petrino and the director is Don Roman of KQED.

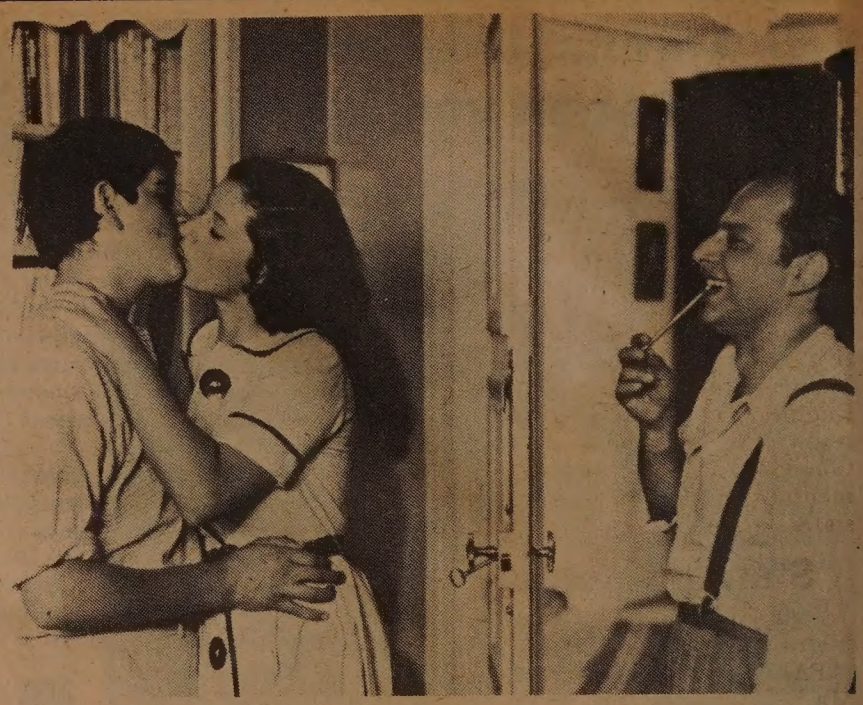
"Rock Casual" could become a series on the PBS network, if KQED can mount a successful fund-raising effort. The show was scheduled to air previously, but KQED postponed it twice. Third time's a charm.

"BLUE COLLAR"

• One of the best films released this year, "Blue Collar," written and directed by Paul Schrader, will be shown July 5-11 at the Roxie Cinema, 16th and Valencia. Schrader, who also wrote the screenplays for "Taxi Driver," "The Yakuza," and "Obsession," will appear in person at the Roxie on July 5 after the 8:30 p.m. screening of "Blue Collar."

The co-features with "Blue Collar" are: July 5-6, "Mean Sreets"; July 7-8, "Car Wash"; July 9-10, "White Line Fever"; and July 11, "Finally Got the News." Schrader was quoted in a recent issue of "Seven Days" magazine as being upset with the second-rate distribution Universal Pictures gave "Blue Collar."

"'Blue Collar' is premiering in three theaters in New York, three in Chicago, three in Detroit," said Schrader. "And 'Heroes' opened in 500 theaters across the country. It's symptomatic of the changes in the industry. Thirty years ago, the time of social realism, the films about the working man, were the big releases, whereas the films about the social freak, the aberrant, was the specialty, the art film. But today, things have flipped the other way. 'Heroes' is the normal film. The aberrant film is about the working man." Schrader is an angry young man and his films show it. □



Alain Cohen gets a kiss from a young girl, as her brother intrudes in Claude Berri's new film, "The First Time."

Sanitation and Medical Photos of China on Display

SAN FRANCISCO — An exhibition of sanitation and medical photos of China will be held on Saturday and Sunday, 1:30 to 5 p.m. during July at Chinese Drafting, Art, Science Center, 36 Waverly Place. A slide show will be presented in connection with this exhibit on Saturday, July 1, at 7 p.m. □

Community Art Exhibit at Culture Center

SAN FRANCISCO — A Chinese Community Art Exhibit will be held in the Chinese Culture Center July 29 through September 24. Artists who work in the Chinese or Western style and others who work in the Chinese artistic heritage are invited to exhibit their art and craft. The exhibit will include painting, calligraphy, graphics, ceramics, textiles, small sculptures and handcrafts. For applications and inquiries, contact the Center at 750 Kearny St., San Francisco, 986-1822. □

mazda

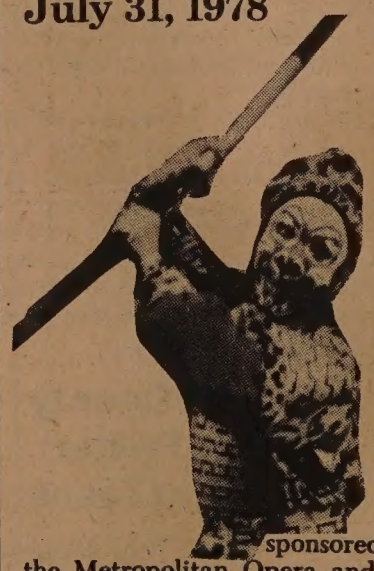
EXECUTIVE CARS
DEMO SALE
TREMENDOUS SAVINGS
JUST A FEW LEFT!
GLC's · COSMOS · RX4's
4 NEW '77's LEFT!

NOW IN OUR SHOWROOM
MAZDA'S NEW SPORTS CAR
The "RX7 COUPE"
Come Drive One Today-Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Performing Arts Company of The People's Republic of China

Opening night
July 31, 1978



sponsored by the Metropolitan Opera and the National Committee on United States-China Relations.
Presented in the Bay Area under the auspices of Fine Arts Development.

I would like to order the following tickets:

Category	Cost	Tax-deductible (Contribution)	No. of Tickets	Amount
Sponsor with Reception	$50.00 ea.	($30.00)	____	____
—	$30.00 ea.	($10.00)	____	____
—	$22.50 ea.	($ 7.50)	____	____
—	$15.00 ea.	($ 5.00)	____	____
—	$ 7.50 ea.	($ 1.00)	____	____

Sub-total ..... $____
Bus Fare (round-trip) $3.50 ea. ..... ____ $____
Total Amount enclosed ..... $____

Please enclose a stamped self-addressed envelope:
Check should be made payable to:
Chinese Culture Foundation, 750 Kearny St., San Francisco, California 94108. Dues, contributions are tax-deductible. Telephone: 986-1822

Chinese Culture Center Benefit
Berkeley Community Theater, Austin Way & Grove Streets, Berkeley, CA

Robert S. Joe Honored by Cal Poly, Pomona

LOS ANGELES — Cal Poly, Pomona awarded the 1978 distinguished Alumni Award for the School of Environmental Design to Robert S. Joe recently, according to the Los Angeles *Herald-Examiner*. Joe is chief of th environmental resources branch of the U.S. Army Corps of Engineers in Los Angeles and is responsible for park and recreational development and environmental programs in five western states. □

Stanford Honors Kathryn E. Ma

PALO ALTO — Kathryn E. Ma, a graduating senior of Stanford University, was named one of the recipients of the Lloyd W. Dinkelspiel awards for outstanding service to undergraduate education June 18.

Ma is a history major and a senior house associate in Toyon Hall. □

Taipei Cautions Washington on US-China Relations

TAIPEI — Foreign Minister Shen Chang-huan declared June 24, that it would be a "serious mistake" for the United States to play the game of setting Peking and Moscow in opposition, and that any unilateral U.S. declaration to abrogate the Sino-U.S. Mutual Defense Treaty of 1954 would jeopardize American credibility in honoring commitments.

Reporting on the state of Sino-U.S. relations at a closed door session of the Foreign Affairs Committee of the Legislative Yuan, Minister Shen said: "It would be a serious mistake on the part of the government of the United States if it should believe that the Chinese Communists would play an important role in the maintenance of peace in Asia or in the world."

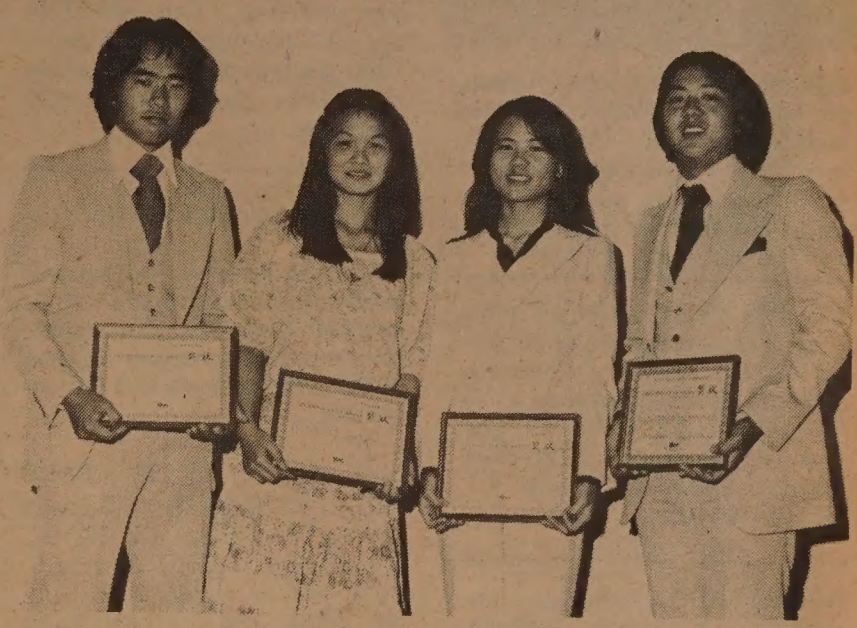
If the U.S. should go further in playing the game of pitting Peking against the Soviet Union, he said, "it would certainly not receive the expected results. Rather, it would create new world tension and even touch off war crisis."

The minister warned that the U.S. would be taking a great risk should it fail to realize the innate anti-American nature of the Chinese Communists, and believe that Peking would honor its promises and commitments. □

Pan Am to Bring American Tourists into China

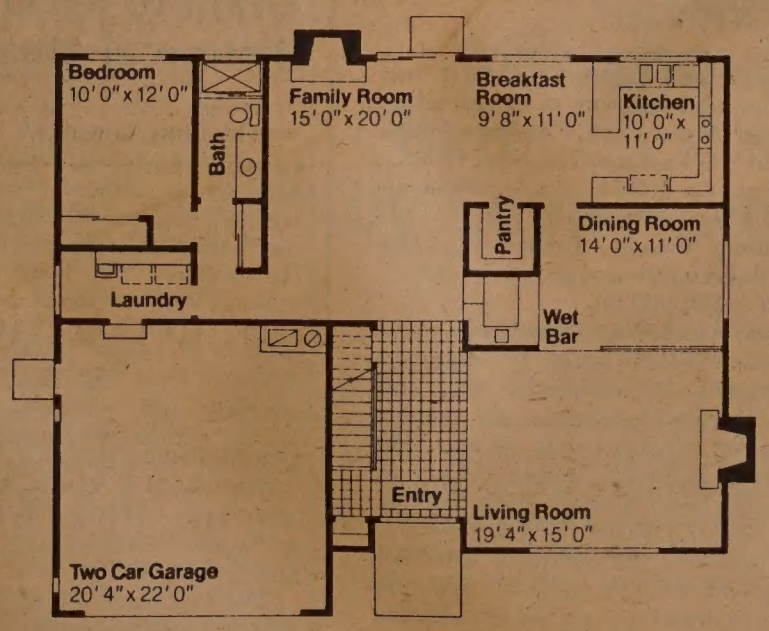
HONG KONG — Pan Am has reached an agreement with China International Travel Agency to bring up to 100 passengers a week to China beginning January 1979. Tour participants will fly to Hong Kong on Pan Am flights and enter China by train.

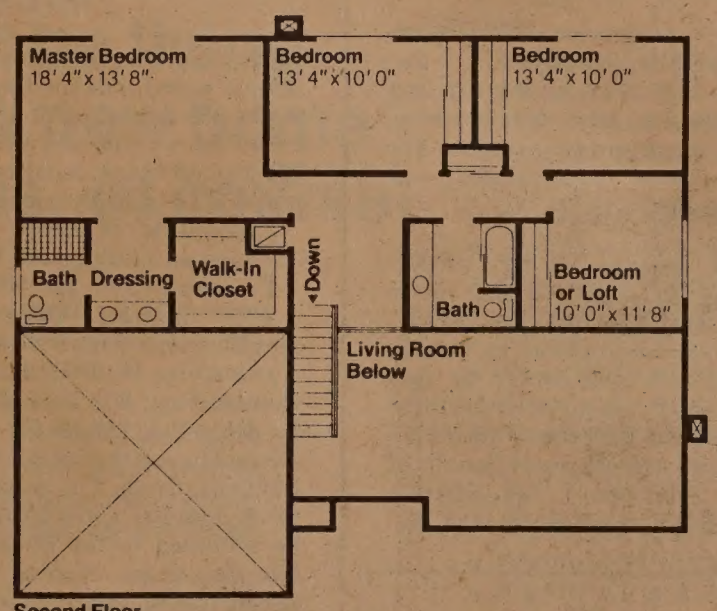
Four Students Win TACTScholarship



The Association of Chinese Teachers (TACT) scholarship winners (from left) Keith Tang, Shirley Tam, Siu Ting Ng and Alan Huie. They were awarded $100 and a certificate of merit at the TACT annual dinner June 10. Ben Tom, president of the San Francisco Board of Education, presented the awards of behalf of the teachers' group. □

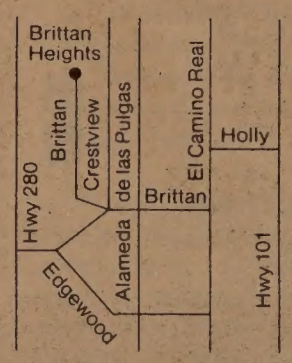
The big home, on top of the hills, in San Carlos...





Success at Brittan Heights has been great. And small wonder because these homes were designed for the gracious contemporary lifestyle so important to today's new homebuyer. And built by Dividend Development Corporation in their tradition of excellence, with all the amenities you expect with life at the top.

Come up to Brittan Heights and see the big home or several beautiful alternatives. With 4-5 bedrooms, 2-3 baths, complete gourmet kitchens, 2 fireplaces with gas log lighters, walk-in closets in the master suites and those lovely views. From over $139,950. Or call 595-0678.



碧泰高地新建房屋美觀實用，設計新款，用料上乘，最合時代需求，最令家人滿意。全由信譽卓著之迪華頓發展公司所承建。

歡迎親到碧泰高地參觀多型美觀大方住宅。有四至五間睡房，二至三間浴室，有設備完善的廚房，兩個新型的壁爐，更有優美的景緻。價格由十三萬九千九百五十元起，請電五九五—〇六七八問詢。

by Dividend Development Corp.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

REGISTERED NURSES: Immediate positions available throughout California, working with developmentally disabled residents, mentally disabled patients, and mentally disabled penal code offenders. New graduates welcomed. Good starting salary, full civil service benefits, job security, and good promotional opportunities. Broad continuing education programs available. California license required. Write or call collect to: Mary Bettisworth, RN, Hospital Recruitment, 744 P Street, Sacramento, CA 95814. (916) 322-1221

ASIAN INTROS. — a nice way of meeting desirable members of the opp. sex. Ea. applic. is individually read/personal attent. given to your needs & preferences. 989-1420

ENGINEERING AIDE

2 Yrs. experience in Construction Industry. Secretarial Skills and some Accounting background. Assist Ofc. Eng. with reports.

Send resumes to DE LEUW/GREELEY/HYMAN, 150 Hayes St., San Francisco, Ca. 94102. All resumes received by July 5, 1978 will be answered by July 24, 1978. SAN FRANCISCO WASTEWATER PROGRAM, City & County of San Francisco. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

COST ENGINEER

An experienced Cost Engineer is required for Cost Control of the San Francisco Wastewater Program. Applicant must have an Engineering Degree or equivalent experience and at least 5 yrs. or more experience on large industrial plants. The ability to use computer system is desirable. Applicant must be able to communicate effectively as report writing is required. Salary to commensurate with experience.

Send resumes to DE LEUW/GREELEY/HYMAN, 150 Hayes St., San Francisco, Ca. 94102. All resumes received by July 5, 1978 will be answered by July 24, 1978. SAN FRANCISCO WASTEWATER MANAGEMENT PROGRAM' City and County of San Francisco. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

WANTED: Sales Manager, KYUU-FM, NBC Radio. Sales experience required; management experience and college degree preferred. Call 546-2275, National Broadcasting Company, 1700 Montgomery, San Francisco 94111. Equal Opportunity Employer.

MECHANICAL ENGINEER

5-7 yrs. experience in Mechanical Design or Construction. B.S. in Mech. Eng. Specialty Inspection and Engineering in support of Section Managers and Project Managers.

Send resumes to DE LEUW/GREELEY/HYMAN, 150 Hayes St., San Francisco, Ca. 94102. All resumes received by July 5, 1978 will be answered by July 24, 1978. SAN FRANCISCO WASTEWATER MANAGEMENT PROGRAM, City & County of San Francisco. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

CONTRACT SPECIALIST

To administer and assist in the management of Construction Contracts. 3-6 yrs. experience in Contracts Administration. B.S. Degree in Engineering or Business Administration.

Send resumes to DE LEUW/GREELEY/HYMAN, 150 Hayes St., San Francisco, Ca. 94102. All resumes received by July 5, 1978 will be answered by July 24, 1978. SAN FRANCISCO WASTEWATER MANAGEMENT PROGRAM, City & County of San Francisco. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

SENIOR CIVIL/STRUCTURAL ENGINEER

5-7 yrs. experience. B.S. Degree. Professional Registration. Review and analyze shoring and dewatering plans for construction excavations. Inspect for compliance with codes and standards.

Send resume to DE LEUW/GREELEY/HYMAN 150 Hayes St., San Francisco, CA. 94102. All resumes received by July 5, 1978 will be answered by July 24, 1978. SAN FRANCISCO WASTEWATER MANAGEMENT PROGRAM, City and County of San Francisco. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

出售

雜貨店出售一店主自售，有好肉檯，電七五七九九五六)

GROCERY STORE FOR SALE by owner. Excellent meat counter. Only one in 6,500 sq. ft. Downtown Antioch. Phone: 415-757-9956.

EVENTS

SUN., JULY 2, 10 a.m.-5 p.m.
Barbecue sponsored by Chinese Com. Ctr. of the peninsula at Foothill Pk., Palo Alto.

SUN., JULY 2, 11:30 p.m.
Monthly news review at Dupont Guy program, KFRC 610 am.

FRI., JULY 7, 8:30 p.m.
Kites and Other Tales by Asian Am Filmmakers, KQEC Channel 32.

TUE., JULY 11, 8:30 p.m.
Immigrants & Aliens on KQED Channel 9.

THUR., JULY 11, 11:30 p.m.
Kites & Other Tales by Asian Americans, KQED Channel 9.

WED., JULY 12, 8:30 p.m.
Lingnan Artists on KQEC Channel 32.

WED., JULY 12, 6-9 p.m.
CPR session at Chinatown YMCA, 855 Sacramento St., SF. (982-4412)

SUN., JULY 16, 12:30 p.m.
East Bay Chinese Churches picnic, Kennedy Grove, Oakland.

SAT., AUG. 12
Chinese Little Olympics, Cubberley High, Palo Alto (3/6 milers at Foothill 8/13)

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for Handicap access ramp at 170 Fell Street, San Francisco, until 2:00 p.m. on July 11, 1978, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Base Bid: Construction of Handicap Access Ramp from street level to Main Entrance of Board of Education, 170 Fell Street Building. Estimated Cost: $16,000.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting June 28, 1978, from the office of Joseph Chow, Architect, 569 Geary Street, San Francisco, 94102, by depositing $10.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 776-5866 before picking up Bid Documents. The deposit shall be by check only made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids. Deposits for contract documents not returned within 10 calendar days are foreited.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5 percent Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100 percent Performance Bond and 100 percent Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the General Conditions regarding requirements for Non-Discrimination.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for Repaving and Painting of gamelines at Sunnyside School, 250 Foerster Street, San Francisco, until 2:00 P.M. on June 29, 1978, at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco, Ca. 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Filling Cracks, Resurfacing and Patching an existing yard for playground, and painting lines.

Estimated Cost: $25,000.00 to $30,000.00.

The Contract Documents, including Drawings and Specifications prepared by the SFUSD, may be obtained starting June 19, 1978 from the SFUSD Facilities Planning and Construction, 801 Toland Street, San Francisco, Calif. 94124, by depositing $10.00 for each set of documents. Bidders are advised to call the School District, 565-9295, before picking up Bid Documents. The deposit shall be by a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The School will be open from 9:00 A.M. to 2:00 P.M., Monday through Friday for Inspection. Authorized persons desiring to inspect the construction area must check with the School Office prior to their inspection.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidder's attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Non-Discrimination.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

an equal opportunity employer

OCA Honors Laurence Sickman

KANSAS CITY, Mo. — The development of the collection of Chinese art, including the recently concluded exhibition of archaeological finds of the People's Republic of China, at the Nelson Gallery of Art here was largely the work of Laurence Sickman, the gallery's director emeritus.

Sickman has been associated with the gallery since 1935 when he took the position of curator of Asian Art. He became vice-director of the gallery in 1945 and served as director from 1954 till his retirement last year.

The Organization of Chinese Americans (OCA) last April honored Sickman for his service at a banquet held at the Imperial Palace. More than 300 guests attended the lavish affair, whose menu included shrimp imperial, chicken rumaki, crab rangoon, barbecued ribs, and "eight precious ingredient ducks" that took seven days to prepare. (None Minor) □

Grant to Renovate Historical Museum

SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society of America announced that it has received a grant of $28,000 from the National Endowment of the Humanities to renovate its museum in Chinatown.

The grant will enable the society to create comprehensive exhibits from its collection of artifacts and photographs. Joe Huang will be the project director and Don Wong his assistant.

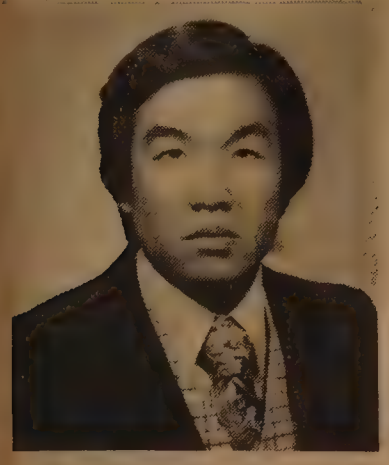
The museum is located at 17 Adler Place off Grant Avenue and is open Wednesday through Sunday, 1 to 4 p.m.

The condition of the grant is that the society match the federal money with contributions and donated services. Volunteer help will be needed. Interested persons can call Don Wong at 391-1188. □

Camp Fire's Six Week Day Camp

SAN FRANCISCO — Camp Fire will operate a summer day camp for 6 weeks from July 10 to August 12 for 450 economically deprived children from 8 to 13. There will be educational, athletic and arts activities with the emphasis on developing outdoor skills. The cost is $4 each week per child. For information, call 752-2600. □

Phillip Woo Earns Award



Phillip H. Woo, a business office supervisor at Pacific Telephone in San Francisco, will appear in this year's edition of *Outstanding Young Men of America*, which recognizes the accomplishments of men between the ages of 21 and 36. Woo was cited for his civic and professional contributions. A 23-year-old graduate of the University of Southern California and Occidental College, he participates in several Chinese community groups and has served as a consultant or intern for such organizations and agencies as the Asian American Tutorial Project, the Asian American Community Mental Health Training Center, the Coro Foundation, and the Federal Highway Administration.

Senior Citizen Health, Drug Info Centers Open

SAN FRANCISCO — A new project intended to reduce drug misuse among senior citizens began this week.

In the next month ten Senior Citizen's Health and Drug Information Centers will open in the northeast district here. Centers began operation at the China Pharmacy (1035 Grant Avenue) yesterday and at the Cathay Pharmacy (1319 Mason) today.

These centers, sponsored by the Senior Citizen's Pharmacy Education Program, provide personal consultations, patient-medication profiles, written information on prescription and over-the-counter drugs for senior citizens. In addition to these free services, health information displays on hypertension, diabetes, safe drug use, and different ethnic medications with Western drugs, and the *Senior's Guide to Using Drugs in Later Years* are available. The centers also provide supplementary drug handouts in Chinese, Italian, Tagalog, as well as English, and some bilingual consultation.

The center locations include St. Francis Memorial Pharmacy, 901 Hyde; Arcade Pharmacy, 1094 Bush; Lim Civic Center, 500 Larkin; Rossi Pharmacy, 1600 Stockton and Civi Center Pharmacy, 1198 Market. □

Narcotics Travel by Wet Towels

HONG KONG — Customs officials at Kai Tak International Airport have arrested two travellers from Bangkok last week with four bath towels soaked with 4 pounds of heroin, worth about $10,000.

DEEM SUM

Watch Out for Madam X

June 19, 1978

Your love life is falling apart. Your health is failing. Financially it's been a bad luck year. You need help.

Today may be the beginning of a new and happy life as under your front door you find a circular. Madam X. Spiritualists, palm and card reader and advisor. No problem so great that she cannot solve. Madam X has the power to help the sick and ailing. She reunites the separated, causes speedy and happy marriages. She has the power to remove bad luck and evil influences. Call for an appointment.

All too many people who need help fall for these kinds of ads or circulars that lure them into the con person's tender-trap.

Recently a resident of our city had a medical dilemma and in desperation contacted a healer through an ad from a newspaper. Within a year the so-called healer had bilked a whopping $55,000 from the victim who experienced no improvement from his medical condition.

Fraud Detail Inspectors of the police department stated there have been losses reported in similar cases involving fortune-tellers, healers and spiritualists, in amounts from $25,000 to $6,000. Alleged treatments can cost from one hundred dollars to several thousands.

Remember, no matter what the ads claim these persons are not doctors or psychiatrists. They most often cause more harm than good. Crystal balls, cards, candles, incense mixed with trickery, deceit, quackery are the ingredients that are used to cloud your good senses.

Yes, it is against the law in San Francisco to tell fortune or practice psychic powers, palmistry, spirits mediumship for or without pay. From information supplied to the police by potential victims there have already been twelve arrests made this year.

Next time when you have an urge to see Madame X, see the folks at the police crime prevention unit first.

* * *

Last week, we goofed. We gave you only nine of the "ten commandments for vacationers." Here's the tenth:

10. Search your room when checking out of your hotel.

* * *

Betty Lim Guimaraes Speaks on Employment

NEW YORK — Betty Lim Guimaraes, chairperson of San Francisco's Manpower Planning Council and appointee to California's Fair Employment Practices Commission, said recently that San Francisco's employment and training programs were not serving the needs of the entire Asian community even though more than 90% of the Asian participants find permanent jobs.

"The successes of these programs," she said, "impressive as they are, do not provide services to those whose English is at the beginning or zero level." In addition, she said, disadvantaged youths are not receiving enough career guidance.

Guimaraes, in a presentation given here to the Asian American Assembly for Policy Research, offered her solutions to these and other problems. She said that language training programs should emphasize the rapid learning of English. Asians who enter a job program with no knowledge of English, she said, now go through a 17-month language program. The time could be reduced to as little as two months, she said, if participants were forced to "live" the language like Peace Corps recruits.

"Many language teachers," Guimaraes said, "lament the fact that what is learned in the classroom often gets lost when trainees revert to their native languages after leaving the classroom."

INDUSTRY

Guimaraes saw a need to create training and job opportunities within private industry. All federally-funded youth programs are limited to public and private non-profit agencies. Guimaraes suggested that federal funds be used to subsidize the training programs of private employers. These programs, she said, should provide job counseling and work evaluations.

The Asian community, she said, should assume a larger role in promoting and planning job programs. San Francisco receives $54 million a year from the federal government under the Comprehensive Employment and Training Act (CETA) to sponsor job training programs. Sponsors such as San Francisco, Guimaraes said, base their funding decisions on unemployment and income statistics, which to a large extent are provided by community groups.

"I have attended numerous meetings and conferences on CETA," she said, "and there is always a lack of Asian participants. There must be some community participation and advocates who are articulate and knowledgeable enough to present a logical case. I suspect that, while San Francisco Asian communities have developed these skills, other areas have not."

NATIONWIDE

Guimaraes proposed the formation of a nationwide Asian task force to monitor the extent of CETA programs serving Asians, assist community agencies, promote Asian participation in program planning, and provide professional training for program staff members.

Despite their shortcomings, the programs are still worthwhile, Guimaraes said. "A large majority of immigrants who came to our programs are now property owners and taxpayers, and they are now helping to pay for the programs," she said. "This is how it should work, and it is a good investment to support the training of those who want to work." □

What is your best investment? You should be living in it . . . it's a new home by Eden Homes, of course!

A new home by Eden Homes could be the best investment of your lifetime. Compare other investments with the increasing value of a home of your own. Besides the ever increasing value of your Eden Home, it not only provides shelter from the elements but from many of the taxes paid by non-homeowners every year. As a Eden Homeowner you can deduct mortgage interest payments and real estate taxes from your Federal Tax Returns.

EDEN HOMES

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

"Good living" Amenities Include:

- Distinctive contemporary exteriors with rustic wood siding.
- Anodized aluminum window and patio door frames.
- Variety of dramatic living room ceilings.
- Raised hearth wood burning fireplaces.
- Wall to wall carpeting.
- Kitchen appliances including double continuous clean oven.
- Skylights for maximum light.
- Formica counter tops.
- Ceramic tile baths.
- Intercom system (master control in kitchen).
- Inside laundry.
- Overhead garage doors.
- Energy saving insulation.
- Forced air central heating.
- Vinyl floors in kitchens, baths, and powder rooms.
- Walnut finish kitchen cabinetry.
- Walnut finish interior doors.
- Family rooms—Rumpus rooms.
- Solid wood stylized front doors.
- Copper plumbing.
- Rear and side yard fencing.
- Extra spacious storage.
- Garden balconies—patio deck.

In the historic hills of San Francisco on top of Golden Gate Height. A most prestigious area with spectacular views, excellent location, and bus transportation. These are homes with luxury amenities, imaginative design, value and quality. Price from $164,000.*

Direction—on 19th Avenue turn on Lawton Avenue to 15th Avenue. Follow Eden Homes signs to 80 Lomita Avenue. Professionally furnished models open daily 10 to 5. Telephone (415) 564-7474. BRUCE JANG and GENE KAY—exclusive agents.

金山客批世情

☆吻

蘇聯領袖布里茲涅夫歡迎世界拳王阿里到克里姆林宮，一見面即行吻阿里之頰。

金山客曰：此之謂「先下口爲强」耶？

☆廣告字句

一名伊朗少女，穿着一件印有「吻我」恤衫，果然引起一名青年之接吻，但事後該青年則被警拘控作「不神聖行爲」。

金山客曰：由此可知，愼勿輕信廣告字句也。

☆留芳

報載：含有芳香成份之化學香料所製成之香皂香水等產品，證明對人類神經有害。

金山客曰：是則「留芳」亦非佳事也。

☆爲錢服務

卡特總統在羅省律師公會演說，指出全美百分之九十律師，僅爲全國百分之二之富人服務。

金山客曰：易言之，爲錢服務而已。

☆快打慢

一婦人駕車過慢，爲後面駕駛男人連射四槍爬頭開車逸去。

金山客曰：廣東俗語有所謂「快打慢」，此之謂歟？

得啖笑□□□ 現場錄音

※瘦肉有價

甲：點解人人養猪養到咁肥，你就養埋哂的瘦猪。

乙：你就有所不知咯，而家嘅市面，瘦猪肉貴過肥猪肉囉嗎！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷史提綱）一册。

(一)苦中作樂（猜成語句一）。

(二)千條腿，萬條腿，一個頭，立不着。（猜家中日用物一）

(三)橫起二根棒，竪起二根柴；二字跳進去，八字跳下來。（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)瓦片(二)心；(三)另起爐灶。

短聞

☆三藩市東北衞生服務處定六月廿九及卅日下午二時在都板街六一五號二樓該處舉辦關節炎常識講座。

☆聖地牙哥中華學校暑期班本週上課，至七月廿八日。校址在四十七街一七五號中華基督教會。

☆三藩市華人學術中心主辦中國醫藥衞生圖片展覽，定七月中凡星期六日下午一時半至五時在天后廟街卅六號二樓該中心舉行。另在七月一日晚七時有生活與健康晚會。

☆華埠救世軍余卓雄少校於六月廿六率領十四人代表團飛倫敦出席該會全球大會，將有八十二國代表四萬人出席云。

馬來工藝雜寫

銘生

馬來西亞有不少著名的工藝品，如木刻、銀器、編織、花瓶等，歷來頗受遊客的歡迎。

木刻是馬來西亞一種主要的傳統手工藝，在東部各州最爲流行。木刻在馬來西亞盛行的原因之一，是在這個熱帶國家的叢林中很易找到適合於雕刻的木料，例如堅硬的硫栗樹便是木刻的上佳材料。當地木刻家最喜歡的圖案是捲雲和花形。傳統雕刻家的作品，可見於古代馬來統治者的宮殿及民間的木刻裝飾，馬六甲州和森美蘭州的許多古老房屋，其門窗木柱和陽台外柱，均有極精緻的木刻。

時至今日，馬來傳統的木刻藝術已應用到傢俬製造和房屋裝修方面去。當地人利用複雜的木刻技術製成的傢俬，其技藝之精湛令人嘆爲觀止。木刻傢俬全用手工做成，例如一張大床，從設計到雕刻完工需時近月。此外，用硬木雕刻的桌子、燈床、木櫥、木碟等也很吃香。

馬來西亞木刻的一個分支是土著的木刻，以人像、玩具和藝術品爲主，他們利用硬木仔細雕琢，賦予木料新的生命，等閒的一塊木頭在他們手中成了技術、想像力和忍耐力的結晶品，許多遊客都購買回去作爲紀念。

馬來西亞的銀器是有名的，尤以吉蘭丹的銀器向來蜚聲國際。這些銀器包括有銀碗、銀匙、銀耳環、銀胸針、銀碟等，雕刻精緻，具有很高的觀賞價值。儘管冶金術已由手工操作發展至機器，但精巧的銀器仍然依賴手工製作。據研究，馬來的銀器與木刻藝術很有淵源，流傳下來的許多銀器圖案模型，有不少是仿效傳統的木雕藝術品。

棕櫚編織是馬來西亞人的家庭手工藝，在馬來半島東岸，特別是丁加奴州一帶，幹這種手工藝的人很多，一般家庭婦女常以這種編織作爲副業。編織的原料採自棕櫚樹，人們用刀砍下其莖和葉，用水浸泡數日後在陽光下曬乾，然後分割成長條狀，即可編織成各種用品，如睡蓆、葵扇、籃子、煙草箱、草鞋、手袋、桌蓆等。昔日用作編織的原料多採自野生樹木，如今已大量栽培供應所需。

東馬一帶，盛產藝術花瓶，一般作爲家庭裝飾品，近年有頗多出口。當地所產的花瓶分許多種類，大小、色彩、形狀各異，製造花瓶的原料主要爲陶土，成形之後放在陽光下曬乾或用火烘乾，烘時溫度越高，燒得越好，花瓶的價值也越高，最後花瓶經過上色及描繪花式的工序，便成爲美輪美奐的擺設品。

東西報合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

通商銀行供獻閣下三種定期存款

Amana. Radarange. MICROWAVE OVEN

[1] 一千八百五十元　四年期
[2] 二千六百五十元　三年期
[3] 四千一百元　二年期

閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。

Model RR-9

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT	SAVE $1850 FOR 4 YRS	SAVE $2650 FOR 3 YRS	SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元　Tel. 982-3570

歡迎訂閱 東西報

浮世漫錄

蔣覺夫

四八、初探「死亡谷」(十)

在畢曉普（主教）城午膳後，稍事休息，有人在附近印地安人古玩舖選購些零星小物件，我也買了一條寶石的領繩，可代領帶之用。瑪麗招呼大家登車，再度出發，沿第三九五號公路向北駛行，出盆地即爬上「舍溫」高峰，海拔七千呎，北望森林無邊，倒影在湖面，經過數處溫泉，在一片綠色的廣野上，忽見一條白色物蜿蜒山脚下，不見其首尾，識者告我，乃是一條由北加州直通南加州的輸水渠道，因爲南部缺水，依賴北部湖水供應灌溉。

沿三九五公路幹綫風景引人，茂林綿延不絕，接近尼凡達州邊境一帶多峻嶺，頂峰有超一萬呎者，山泉湍激，匯集成湖。傍晚，車離加州境，公路伸展入尼凡達州。

夜幕低垂時，我們到達太浩湖南岸，黑暗中沿尼凡達州綫緩緩而駛，在山谷中盤旋上下，時經小村落，燈光稀疏下偶見人影憧憧，若隱若現。

我們正在焦急如何不見那聞名已久的太浩湖，忽然車子衝出山谷，面前呈現一大片湖水，在月光反映下，水平如鏡，微波輕漾，顯出兩三小舟的剪影，遠處岸邊閃着點點燈光。這幅幽靜的夜景使我詫異，爲何馳名的賭城竟是這般光景，難道假期從速埠趕來此地的人士，就爲了欣賞這湖山景色嗎？

非也，賭城的眞面目尚未出現。車行狹窄的山路上，轉了個灣又一個灣，如此轉來轉去，山邊屋舍漸多，燈光續增，約過十餘分鐘，眼前忽然一亮，驟然大放光明，一片燦爛景色，五顏六色的霓虹燈光，照耀如同白日，寬闊的街道很整潔，兩邊排列着高大的建築物，給人們一種健康的外貌。

汽車駛進了太浩旅館的停車場，瑪麗先下車，往旅館接待室領取了客房鎖匙，派給每個團員。她報告明天最後的旅程表，再說旅館餐廳已過供膳的時間，要大家各自找地方進晚膳，飯後自由活動。

我們散往自己的房間，略事休息。旅館的設備很好，也有彩色電視機，牆上的「旅客注意」中標明每天收房租三十六元。

我們父女兩人在附近找到了一家「牛排屋」，室內佈置相當富麗，但食客寥寥可數，有幾人低聲談話，燈火暗淡下，給人一種神祕感。侍應週到，食物亦佳。我們在旅途勞乏後，在那裡享受了一頓很滿意的晚膳。飯後出門，街上行人稀少，但見大廈內賭場中十分熱鬧，不自覺地走了進去。

（待續）

三言兩語

納粹爲患

美國中部有納粹黨徒遊行示威，法庭宣判他們有此自由，警方不能禁止。結果引起數千人舉行反納粹集會，有些人向黨徒投石，有些大喊「把他們關起來！」

納粹黨有機會在美國復活，原因不外是一些白人鼓吹種族歧視和隔離。種族問題一天未解決，一天都有納粹黨爲患的危機。

把那幾十個納粹黨徒關起來不是辦法。還是先要改善種族關係。

（黃就）

HY HARRY YOUNG & CO. sale!

Come in today and see our complete line of major brand merchandise for your enjoyment and comfort.

FURNITURE • APPLIANCE • TELEVISION
STEREOS • DRAPERIES • CARPETS

請閣下前來觀看本公司所擁有之名牌：
自動洗碗機。霜櫃。
洗衣機。牌字好。
貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。
包滿意。

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

2 HOUR
FREE PARKING
with validation at
Powell Autoworks
1625-1641 Powell St.

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

781-7010

科學小品

太陽的壽命

成東

白居易的「長恨歌」最後兩句：「天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。」「天長地久有時盡」這句，從科學的角度來分析，天、地如果是指整個宇宙，這句話就錯了，因爲宇宙在時間和空間上，都是沒有盡頭的，無邊無際，無始無終。但是如果天、地是指太陽和地球，那麼這句話就說對了，因爲太陽和地球正如宇宙間所有的天體一樣，有始也有終。

天體（包括整個太陽系）有它的誕生、成熟、衰老和終結時期，正如人生一樣，有幼年、壯年和老年階段。

太陽的一生是怎樣的呢？

大約在五、六十億年前，太陽系所在的宇宙空間，充滿着星際的瀰漫物質，在密度較大的地方瀰漫物質聚集得較快，形成了星際雲。星際雲由於自身的吸引而收縮，密度不斷增大，從而開始轉化爲恆星，這就是太陽的雛型。當星際雲繼續收縮，內部的溫度和壓力不斷加大。當內部溫度升高至幾十萬度高溫，足以引起熱核反應，這時太陽上面經常發生「氫彈的爆炸」，因爲每一秒鐘內，就有五億噸的氫聚變成氦，同時放出大批能量，太陽就停止收縮，暫時處於穩定狀態，於是太陽就進入青壯年時期。這一階段天文學上叫主星序階段。

從十九世紀以來，科學家不斷在研究着，太陽爲什麼能持久地保持着這麼高的溫度？它的能量的消耗是否有完竭的一天？正因爲太陽是一個氫聚變的火球，所以它才能維持如此悠久的發光發熱的本領。可是，每秒鐘消耗五億噸的氫，一年就得消耗一億億噸！

究竟太陽上有多少氫？據估計，它還有一千億億噸。因爲，太陽的總質量有百分之八十以上是氫。那麼，推算一下，太陽還可以照常發光發熱一千億年吧？

但是，由於太陽內部的氫不斷產生熱核反應，聚變爲氦，放出大量能量，這樣，氫成份逐漸減少，而氦成份逐漸增大。太陽自誕生到現在，已經過了五十多億年，在這段時間裏消耗了佔整個太陽總質量的百分之五的氫。估計在今後五十億至七十億年內，太陽還能繼續穩定地發出光和熱。不過這時太陽的中心區氦的成份越來越大，當太陽的中心氦區，增長到佔太陽總質量的百分三十以上時，儘管太陽的非中心區仍存有大量的氫，可是核內的氦已接近飽和，熱核反應進行得很緩慢，能量供應不足了。爲了要維持平衡，於是核內的氦中心區便開始收縮，釋放出的引力勢能，使內部溫度繼續升高。但是星體的外部却不斷膨脹，溫度降低，當溫度降至一定程度便成爲紅巨星。從這時起，太陽開始結束它的壯年時期，進入了衰老階段。

太陽中心區的氦在高溫條件下能繼續燃燒，燃燒的結果轉變爲碳，其後成氧、氖、鎂等等，按周期表逐步上升至鐵，這就是核的合成過程。最後所有可能取得的燃料都被耗盡時，太陽就會收縮成一種很稠密的狀態，變成白矮星，即到了太陽終結前的最後階段。

雖然，太陽的熄滅距今還有一大段時光，不過，有人也許會問，到了那個時候，人類是不是坐待死亡？

不會的，人類的幾千年歷史已經充分證明，人是在征服自然的過程中不斷發展自己的生活條件的。短短的幾千年，人們已經達到發明了原子能、宇宙火箭的程度，過了幾十億年，可以想像，人類不僅可以自己製造一個發光發熱的裝置，使全世界都處於空氣調節之中；而且，一定可以做到在宇宙中到處跑動，發現更多可以居停的星球。那時候，到月球去，到火星去，已成爲歷史陳迹，人們也許還會跑到另外的銀河系的星球上去呢。

印尼的驅猴妙法

采集

印尼氣候溫和濕潤，到處生長着椰子、香蕉、菠蘿、咖啡、可可、胡椒等亞熱帶和熱帶果木，每到果實成熟季節，也是人們最頭痛的時刻，不論白天黑夜，都要帶着獵狗、獵槍，在果園裏來回巡邏，防止猴羣前來破壞。這裏的猴羣數量相當龐大，少則數十，多則數百，每次偷襲，往往使果園的果子損失一半以上。人們爲了驅除牠們，不得不鳴鑼吶喊，甚至放槍射殺，但只能奏效數天，不久之後，猴羣又空羣而出，簡直防不勝防。

不過，人到底是萬物之靈，當地的果園工人經過試驗，終於研究出一種絕妙的辦法，使狡猾的猴子受到懲戒，收效頗佳：在猴子出沒最頻繁的地區，用十多個大盆，內盛半盆清水，再加上適量的胡椒末和幾斤菠蘿汁，使菠蘿的香味把胡椒味全蓋過，然後再將每隻重達六、七斤的大菠蘿去皮，每盆內放兩三個，滑溜溜的使人也不易撈起，四周再把一些吃得不三不四的菠蘿撒在地上，於是就等着活捉猴子了。

天未亮的時候，猴羣來偷襲了。牠們見到園中盛着菠蘿的盆子，覺得很新鮮，就怪裡怪氣的吱喳亂叫。內有膽大的，就首先跳下樹來走近盆去，其餘的猴子也紛紛跳下地來，一閃眼功夫，十多個盆子的周圍都圍滿了猴子，大家你爭我奪的撈起菠蘿來。這下子，這些調皮搗蛋的傢伙可就遭了殃，六七斤重去了皮的大菠蘿，滑溜溜的總拿不住，撈起半途又掉到盆裏去，弄到水花四濺，這些拌有胡椒末的水濺到眼睛裏去可了不得，眞是疼痛難當，猴子都吱吱亂叫，趕忙用手去亂揉一番，誰知道這一來更厲害，沾滿了胡椒水的手，越揉越痛。這時候埋伏的人們見時機已到，一聲「胡」哨，拿着鐵籠布袋衝出，把猴子們一一捕入籠中，僥倖逃脫的在一兩個月內也不敢再來光顧。

更厲害的辦法還在後頭。人們把捕捉來的猴子身上的毛全部剃光，再用彩色油墨在它們的臉上身上塗上各種形象可怖的花紋，替牠們穿上一些花花綠綠的古怪衣服，然後把牠們全部放走。猴子有結羣的習性，牠們被放後一下子就逃得清光，迅速去尋羣入伙。但其他的猴羣遠遠看到這些怪物似的猴子都害怕非常，急急逃避，而這些被視爲怪物的猴子爲了入羣也急急追趕，於是一方是拚命跑，一方是拚命追，越趕越遠，逐漸的跑到深山中去，逃得無影無蹤了。這個辦法既不花什麼錢，也不費什麼力，但收效很大，確是一個騙猴的妙法。

中华人民共和國艺术團

中華文化中心籌款首夕演出

七月卅一日晚七時半

節目精彩包括著名京劇"三叉口""秋江""孫悟空大鬧天宮"和現代革命芭蕾舞劇"白毛女"或"紅色娘子軍"及民間歌舞。

演出地點：柏克萊社區劇院

即日售票：中華文化中心，三凡市乾尼街七五〇號三樓，星期二至星期日上午十時至下午五時

並有公共汽車從本中心到柏克萊劇院來回接送。車票與戲票同時出售。

請撥電話九八六・一八二二和本中心的 ESTHER LOO 聯繫。

在美中關係全國委員會，大都會歌劇院主持下由藝術促進社舉辦

請訂票　中華人民共和國文藝團
柏克萊社區劇院，AUSTIN WAY & GROVE STS.　柏克萊，加州
寄出訂票卡時請附寄填寫好你本人的地址及貼好郵票的空信封一張

種類	票價	作爲捐款可以減稅的錢數	票數	錢款
贊助票	每張五十元（參加招待會）	（三十元）	____	____
	每張三十元	（十元）	____	____
	每張廿二元五角	（七元五角）	____	____
	每張十五元	（五元）	____	____
	每張七元五角	（一元）	____	____
			總數：	____

電話 ____（白天聯繫）

附寄我的支票 ____ 簽字：____

請將票款算在我的 MASTERCHARGE ____

或者 VISA ____ 何時滿期 ____

中國古代醫學經典

「黃帝內經」與「傷寒雜病論」

幾千年來，中醫學對中華民族的綿延繁衍已不斷地作出了貢獻，并在中醫學奠定了理論體系基礎。在兩千多年前，中醫就有了臨症診斷治療的專書。

中醫的診斷學，是在戰國時代奠定基礎的。從名醫扁鵲開始，「望」——觀察神情氣色，「聞」——聽聲嗅氣，「問」——查詢病情，「切」——按腕測脈，這四診經驗一直被重視和應用。尤其可貴的是，中醫在醫療上認定人體各部是互相聯系和互相制約的，即要重視局部與整體的關係，運用整體觀念掌握辨症治療的規律。

作爲中國古代醫學經典著作的「黃帝內經」與「傷寒雜病論」，雖然成書都是在兩千多年前，但至今仍爲學醫者所必讀和業醫者的必備參考。可見這兩部經典具有高度的科學性。「黃帝內經」簡稱「內經」，包括「靈樞」、「素問」兩個部份，是戰國時期許多名醫總結診治疾病的心血結晶，託名黃帝所作的一部中國最早的中醫論著。書中運用整體觀念，論述人與自然界的關係和生理、解剖、經絡、臟腑、病理、預防、診斷、治療諸方面，强調對疾病以預防爲主，且有不少關於人體解剖學的記載。「內經」還初步總結了疾病的發生、演變等規律，爲建立中醫學理論體系和辨治疾病奠定了基礎。

「傷寒雜病論」是張仲景的名著。在東漢末年，當時傳染病大流行，張仲景家族二百餘人，在十年間有三分二被奪去生命，他於是爲此專門研究醫藥，一方面吸取前人的成就，另一方面總結自己的臨床經驗，還廣泛收集民間的單方和驗方，編著成「傷寒雜病論」，這是第一部中醫臨症診斷治療的專書。

經歷了三國時期的混戰，原書散失，經晉代名醫王叔和多方訪求收集，整理編次。到宋代，它被分爲「傷寒論」、「金匱要略」兩部份。「傷寒論」所論的傷寒，并不是現在所指的傷寒病，而是論述傷寒熱病的六經病機變化，分析疾病的陰、陽、表、裏、虛、實的不同性質，創立汗、吐、下、溫、清、和等療法。「金匱要略」論述內科雜病，兼論瘡瘍、婦產科等病患，還介紹了急救的人工呼吸法。這部著作對方劑學還作了重大的貢獻。「內經」只列出十二個方子，并只限於湯劑、酒劑、丸劑等五種劑型。「傷寒論」裏有一百三十個方劑，「金匱要略」有二百六十二個方劑，劑型也增加一倍以上。其中如治療痢疾、乙型腦炎、腸梗塞等方劑，至今仍被應用。

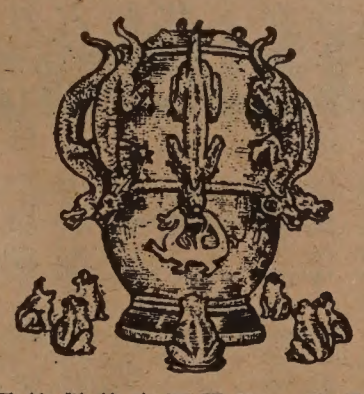
對人類生命危害最速和最大的，莫過於傳染病（瘟疫），中國醫學對此也早已認識其特點，如「內經」指出「無問大小，病狀相似」；致病原因和預防之法，「金匱要略」列舉疫死獸肉、穢飯、臭魚等，皆不可食（在唐代孫思邈、明代李時珍有更詳細的闡述）。

這兩部醫學經典，由於它的文字簡奧，不易閱讀，但現已有語譯、注釋和分析闡述的論著，對閱讀或研究，都有很大助益。

史輿

一千多年前的地震儀

* 溫珊 *



地震學是近百年來興起的一門科學。帶有紀錄裝置的近代地震儀誕生至今還不到百年，利用電流計將紀錄放大的現代地震儀形成就更晚了。

中國是世界上地震較多的國家。在歷代史書和地志文獻中，保存了有關天象變異和地震的豐富紀錄，爲研究地震學的珍貴資料。特別是公元一三二年東漢時代科學家張衡創造的地震儀，在世界地震史上是一項傑出的貢獻，去今已一千八百多年。

張衡創造的地震儀稱爲「候風地動儀」，裝置在當時東漢都城洛陽的靈台（天文台）中，同渾儀、渾象等天文儀器一起供觀測之用。它在四世紀初年西晉永嘉戰亂中失落，幸賴「後漢書．張衡傳」中曾對這項發明作過概述，這一段簡短的文獻，成爲後世研究復原張衡地震儀的主要依據。

一個多世紀以來，隨着地震學中外學人對張衡的創造多次進行研究復原。一九五七年間，中國歷史博物館的工作人員成功地複製了張衡地震儀模型，并將之公開陳列。

據「張衡傳」記載，地震儀用青銅鑄造，儀體形似漢代酒樽，下有圈足，上有隆起的圓蓋，直徑合一點九四米，體高二點七二米，可稱爲「龐然大物」。儀體中央立一根銅柱，名爲「都柱」，圍繞都柱有八條滑道，稱爲「八道」，都柱傾倒則落入道中，八道中裝有八組可以受都柱推動的槓桿，叫作「牙機」。儀體外面上部有八條龍形鑄件固定八個方向。八組槓桿穿過儀體，連接龍頭上頷，龍口各含銅丸一枚，龍頭下方放置八個向上張口的銅蛙（蟾蜍）。地震發生時，都柱受地震波的振動而傾倒，落入某一方向的滑道，推動牙機槓桿，使儀外龍頭張開上頷，所含銅丸落入下方銅蛙口中，擊出聲響，這就報告某一方向發生了地震。

「張衡傳」舉出的實例說，有一次一龍吐丸，洛陽的士大夫并未覺察到有震動，都怪張衡製造的地震儀不足徵信。幾天後驛馬傳郵到達，報告隴西發生了地震，他們才信服儀器的精妙。此段記事，說明地震儀的測震精度很高。據現代科學家的考證，在張衡當時的技術條件下，都柱型的震擺，估計可能測出的地震最低爲三度左右（按中國十二度地震烈度表計）。這樣的烈度，只有室內完全靜止中的人才能覺察。

在一千八百多年以前，張衡的地震儀無疑是十分輝煌的創造。然而，雖然中國是世界上最早作出豐富的地震記錄、最早發明地震儀器的國家，但是長期的封建時代和近百年的列强入侵，阻礙了中國地震學的發展。迄至三十年前，全國只有一個地震台，三、五個地震工作人員，聊以敷衍而已。

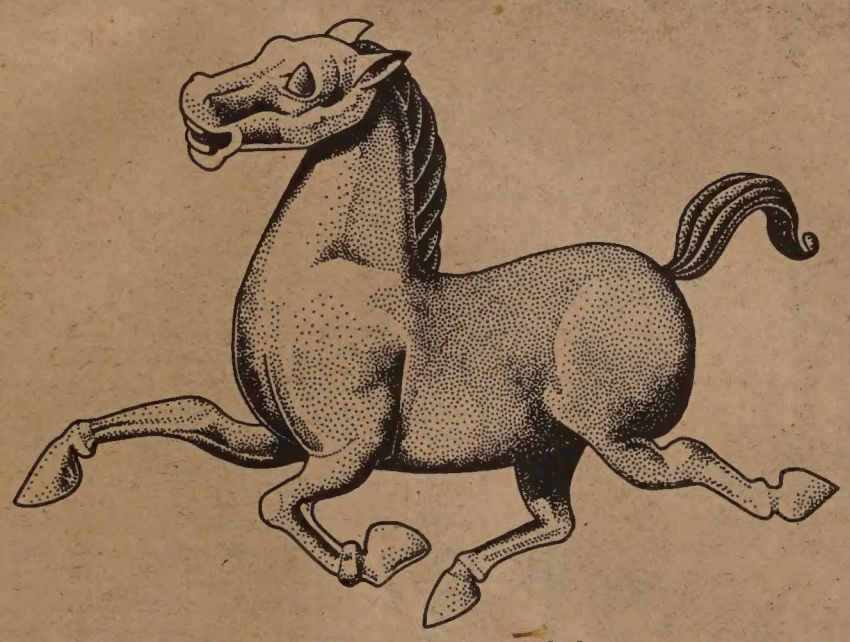
歡迎訂閱
東西報
國內一年十二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備　全美批發

馬到功成
龍馬精神



資產遠超八百億　經營一切銀行業務
竭誠爲僑胞服務　分行之多冠於別行
美國銀行
華埠分行　萬華大廈分行
羅省華埠分行

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL · PUBLISHED WEDNESDAYS · VOLUME 12, NUMBER 26 · JUNE 28, 1978 · 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年六月廿八日・第十二卷廿六期

文化中心場地應用
雙方再度交換意見

（本報訊）繼上月杪八十多位與華埠藝術文化團體有關人士開會討論中華文化中心場地應用問題（參閱六月七日本報消息）後，上星期約七十位人士再度舉行第二次公開討論會。會議進行了三小時，主要在雙方交換對這問題的意見。最後到會各團體決定本月三十日（星期五）下午六時半在中心開會，起草建議書，以便交給下次文化中心執行董事會議討論。

此次討論會比較首次更有建設性，會議在文化中心禮堂舉行，中華文化基金會會長顧陳晉明發言，措辭緩和，但承認雙方在若干問題上有嚴重的衝突。她說，目前雙方磨擦主要在一九七五年租約的解釋上有分歧，近年街坊藝術團體及中華文化中心活動頻繁，租約字句中有些含糊不清，所以事實上無法施行。她說，社團活動與文藝節目有所不同，此點必須澄清，市府藝術委員會不能干預華埠社團活動，租約中規定各項文藝用途也是符合文化中心的目的。

華埠文藝團體代表們有不同的解釋，以爲中心限制場地于文藝節目之用是沒有根據的。中心禮堂兩翼作爲展覽場地，也成爲爭執之另一問題。

有人批評租約規定場地應用範圍太狹，應該放寬定義來解釋，因爲中國傳統文化中藝術同社會問題交織在一起的。尚有人提出些枝節問題，也有人不滿中心辦事人員的態度。

在談話中董事會會長述及中心辦事人員任勞任怨，她支持他們努力服務，反對任何人身攻擊，如有不滿，可直接向她提出。

董事會有兩位主席在場，解釋文化基金會的來龍去脈，對租約條例也有微詞，但聲明文化基金會有權決定符合基金會宗旨的事件云。

兩位基金會主席向各位發言人致謝，感謝他們所提供的寶貴意見，同時要求到會人士能供獻他們的時間及金錢給中心，以便基金會能擴展活動，也有利于整個華埠。

美國國慶感言

（東西報社論）下週七月四日是美國國慶日。美國華人應該和其他各族人民一同慶祝這一個節日。

過去，華人來美大多不是自願的。我們的先輩大都是因爲在中國謀生困難，或因爲有戰禍及其他政治原因而來美國的。聽說有些教師在課室中說什麼「昔日華人嚮往美國民主自由，所以相繼來美，築路開礦，參與各項建設」等等，實是一大謊話。試問當日被賣來美的「豬仔」勞工有那一個知道美國是民主還是專制的？有那一個有這樣的熱誠來替美國做開荒牛的？早期來美華人都是希望多賺幾個錢，可以早一天回唐山安度晚年。沒有幾個是一心在這裡成家立業，世世代代地居住下去的。

早期華人不願在美久居的心情是可以理解的。華人都認爲中國是世界文明第一大國，那裡會自甘遠離祖國到「番邦」落籍的。

不但如此，早期移民來美總會受到白人的欺負，使他們無法信任白人和白人控制的政府。後來就算歧視法例被取消，各族關係有所改善，不少華人仍不肯相信「人民一律平等」這理想可以在美國實現。今天在美國的華埠儼如獨立王國，絕少與其他族裔人士往來，就是一個例證。

可是今天不再是「賣豬仔」的時代。來美移民是自願的，不是被迫的。而且在旅遊事業的發展下，許多人可以先到世界各地考察清楚，才決定到那裡定居。一些來美國住上幾年，覺得生活仍未能習慣，結果回港台東南亞的，大有人在。

我們認爲今天的美國華人，是因爲熱愛這個國家才在這裡定居的。已經獲得美國公民權的，曾明白到他已不再是中國公民，也不是一半美國一半中國的所謂「雙重國籍」者。美國華人不是爲了一個公民權而忘卻祖籍，相反地，我們會因爲身爲中華民族一份子而驕傲，我們有責任在美國宣揚中華文化，也有責任把中華文化傳給下一代。我們不參與中國國內的政治活動，但卻願爲促進美中人民互相瞭解盡一分力。

我們深信美中和平共處既是兩國之福，也對美國華人有好處。美中如一旦開戰，受影響最大的將會是美國華人。

我們鼓勵美國華人摒除早期華人落葉歸根的心理，決定以美國爲家，在這裡和各族人士一同建設發展這個國家。（劉池光）

華人參政的問題

程良

有朋友從東南亞來，閒談中少不免談到華人在本地參政問題。他說在華人較多地區如新加坡等地是沒有什麼困難。可是以排華稱著的一些東南亞國家中，華人倒不是那麼容易參政。

他舉出一個例子。說在某國議會中有一名華裔議員，本來是陳姓，但因爲該國華人多已不用本姓，而用了本地人常用的姓氏。所以外人不知道他是華裔。可是在議會中，大概恐怕別人指控他袒護華人，所以在發言中排華最劇。使華人社會中沒有人不把他恨得入骨。他又說某東南亞國家總統的父親是華人、母親是本地人。但他從來沒有讓父親在公共場所中露臉。當然也不讓報章刊登他的家譜。一次有一份雜誌登了一張有他父親在內的舊家庭照片。圖片說明用了他父親的中文名字。結果該期雜誌全部被警方搜去。

他說在華裔人數較少的國家中，華人參政自然要依靠土人選票，結果寧可說出一些違背良心的話去爭取選票，甚至排華的話也說了出來。所以華人社區找個與華人友好的本地人做發言人，實有其中苦衷。而且若干華裔參政得不到華人社區的支持，也是有原因的。